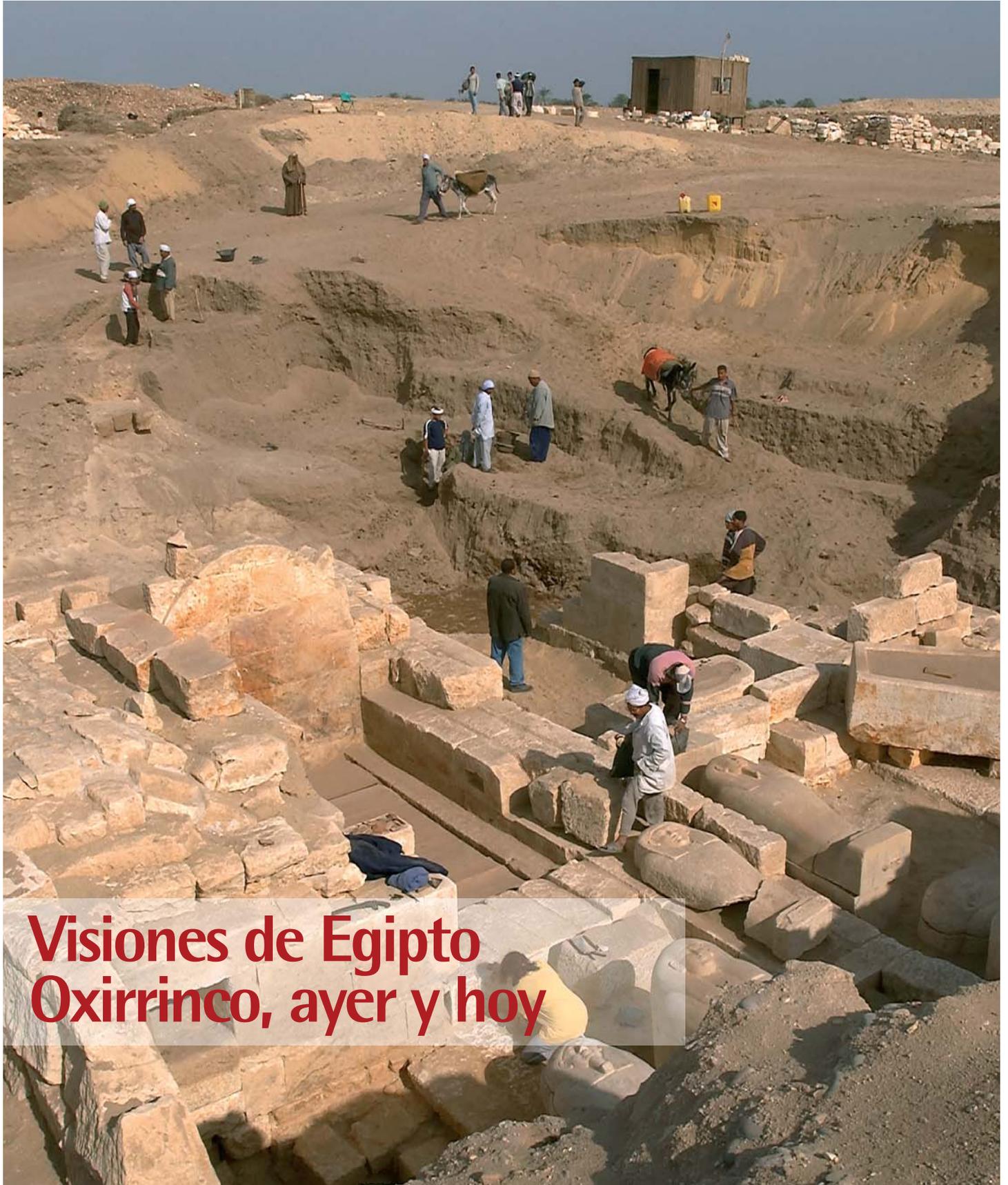


# Amigos de la Egiptología



Vive el antiguo Egipto

Boletín Informativo de Amigos de la Egiptología - Año VII - BIAE 67 - Julio/sept. 2009



**Visiones de Egipto  
Oxirrinco, ayer y hoy**

Dirección: **Susana Alegre**  
 Contactar: [www.egiptologia.com](http://www.egiptologia.com)

Diseño y Maquetación: **Jaume Vivó**  
 Contactar: [jaume@vivoigarrido.com](mailto:jaume@vivoigarrido.com)

Equipo de Redacción:

**Susana Alegre**  
**José Antonio Alonso**  
**Cristina Carracedo**  
**Elisa Castel**  
**Gerardo Jofre**  
**Manuel Juaneda-Magdalen**  
**Francisco López**  
**Xavier Moll**  
**Pilar Pérez**  
**Rosa Pujol**  
**Víctor Rivas**  
**Jaume Vivó**

Colaboradores:

**Albert Rodríguez Flo**  
**Ángel Sánchez Rodríguez**

Entidades y publicaciones colaboradoras:

**Societat Catalana d'Egiptologia**  
**Asociación Española de Egiptología**  
**Revista de Arqueología (RdA)**

El *Boletín Informativo de Amigos de la Egiptología (BIAE)* es una publicación electrónica y gratuita de carácter egiptológico. Su periodicidad es trimestral y tiene como objetivo la difusión en castellano del conocimiento del antiguo Egipto, así como la divulgación de noticias de relevancia, novedades editoriales o estado de las investigaciones.

Si deseas colaborar de algún modo con *BIAE*, mandarnos algún artículo o hacernos partícipe de tu punto de vista, puedes contactar con nosotros en:

[www.egiptologia.com](http://www.egiptologia.com)

En *BIAE* se respetan las transcripciones de nombres propios presentadas por los autores, aunque se procurará la utilización de alguno de los dos sistemas propuestos para la transcripción en lengua castellana.

Propuesta de **Josep Padró**: *La transcripción castellana de los nombres egipcios*

Propuesta de **Francisco Pérez**: *La transcripción castellana de los Nombres Propios Egipcios*

*BIAE* no se hace responsable de los contenidos u opiniones vertidas por los autores de los textos, ni de las inexactitudes o equívocos que puedan desprenderse de las noticias aparecidas en la prensa y de las que *BIAE* pueda hacerse eco.



<b>Presentación</b>	
Pilar Pérez González .....	3
<b>Resumen de Noticias Egiptológicas</b>	
Susana Alegre y Rosa Pujol .....	4
<b>Arqueología</b>	
Visiones de Egipto: Oxirrinco ayer y hoy. Jaume Vivó con textos de Núria Castellano, Maite Mascort y Eva Subías .....	8
<b>Grandes Egiptólogos</b>	
Martín Almagro Basch. José Antonio A. Sancho (texto) y Gerardo Jofre (dibujo) .....	19
<b>Curso de jeroglíficos</b>	
Lección Segunda. Ángel Sánchez Rodríguez .....	23
<b>Obra en detalle</b>	
El brazalete del buitre de la reina Ahhotep. Susana Alegre García .....	35
<b>Egipto y la Biblia</b>	
Pablo y el egipcio. Gerardo Jofre González-Granda .....	40
<b>Museos y Colecciones</b>	
El Museo Ermitage de San Petersburgo. Albert Rodríguez Flo .....	43
<b>Novedades Editoriales</b>	
Recensiones de libros. Elisa Castel .....	45
<b>Notas de autor</b>	
Diccionario de signos y símbolos del antiguo Egipto. Elisa Castel .....	51
<b>Páginas egiptológicas</b>	
Etana. Manuel Juaneda-Magdalen Gabelas .....	53



Templo de Setos I en Gurna, orilla occidental de Luxor. Fotografía de Frith (1857)

## Presentación



La egiptología es una ciencia que cada día nos trae nuevas noticias y trabajos, la gran cantidad de estudiosos y aficionados hace que vivamos un etapa de esplendor tras casi 20 siglos de oscuridad. El nuevo museo para Nefertiti, los recientes descubrimientos, los premios para investigadores españoles, etc., hacen que nuestro trabajo de divulgación tenga un sentido aún más amplio y con ese espíritu elaboramos este **Boletín de Amigos de la Egiptología** en el cual daremos un repaso a todo lo que se está haciendo sobre el antiguo Egipto y además, con el fin de profundizar en nuestros conocimientos gracias a los trabajos que nuestros compañeros han elaborado con ese fin.

Ángel Sánchez Rodríguez nos entrega la II lección del Curso de Jeroglíficos, estamos en octubre y ya hay que estudiar.

Susana Alegre nos enseña a mirar las obras de arte egipcias y en este caso nos trae el Brazalete del buitre de la reina Ahhotep, una magnífica obra de joyería.

José Antonio A. Sancho y el dibujo de Gerardo Jofre nos presentan a Martín Almagro Basch y su trabajo. La biografía de Almagro, autor de numerosos estudios y nombrado Director del Comité Español, no os lo debéis perder.

Jaume Vivó nos hace un recorrido por el yacimiento de Oxirrinco y sobre la exposición que estos días se exhibe en el Museu d'Arqueologia de Catalunya en Barcelona.

Manuel Juaneda nos propone desde Internet una página para el estudio de la historia y de la cultura del próximo Oriente, hay que entrar a mirar, sin duda.

Gerardo Jofre nos habla en el apartado de Egipto y la Biblia de un episodio de la vida de Pablo de Tarso en el que fue confundido con un egipcio, extraordinario.

Y ya sabéis todas las noticias de la mano de Rosa Pujol y Susana Alegre, las novedades editoriales con Elisa Castel, los museos por Albert Rodríguez Flo y todo cuanto está ocurriendo en la egiptología.

Espero y deseo que lo disfrutéis.

Saludos,

PILAR PÉREZ



## Noticias



# Resumen de noticias egiptológicas

SUSANA ALEGRE Y ROSA PUJOL

### Animales de museo

**02/07/2009** El Parque de las Ciencias presentó una exposición temporal sobre la técnica de la taxidermia como método para conservar animales para las exposiciones de museos. Como "exotismo", la muestra cuenta con la momia de un ibis procedente del Museo Egipcio de Barcelona, que fue sometida a un TAC y radiografías en la Clínica de la Inmaculada bajo la dirección del Jefe de Radiología, Javier Fernández Mena. SAG

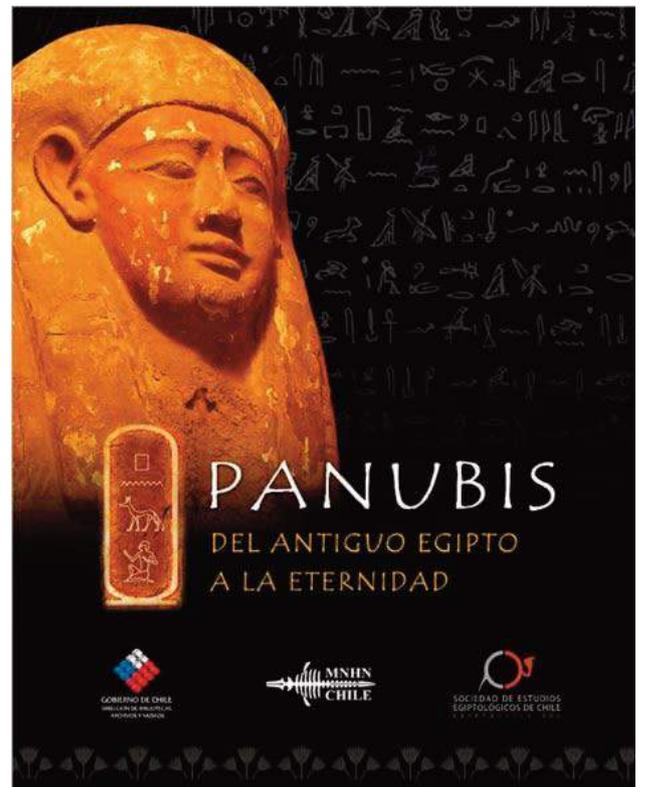
### Actualizado el espectáculo de Luz y Sonido en Karnak (Luxor)

**17/07/2009** Un renovado espectáculo de Luz y Sonido se ha puesto en marcha en el templo de Karnak. En líneas generales, se siguen los mismos patrones del anterior, y se mantiene la parte 'procesional', pero ahora hay menos laser y más proyección de diapositivas. Igualmente se ha complementado y ampliado la duración.

El precio parece un poco elevado, ya que frente a las 65 LE de la entrada al templo de día, cobran 100 LE por el L&S. No dudamos que, a pesar de las consabidas inexactitudes, el espectáculo seguirá siendo mágico. RP

### Exposición: Panubis, del Antiguo Egipto a la Eternidad

**16/07/2009** El Museo Nacional de Historia Natural de Santiago de Chile (MNHN) expone por primera vez al público su colección egipcia conformada por momias, sarcófagos y diversas piezas. La muestra permitirá que el visitante conozca el apasionante mundo del Antiguo Egipto y su cosmovisión, destacando el papel de la momificación y su trascendencia. Hasta julio de 2010 se exhibirá la muestra temporal de la colección egipcia del MNHN,



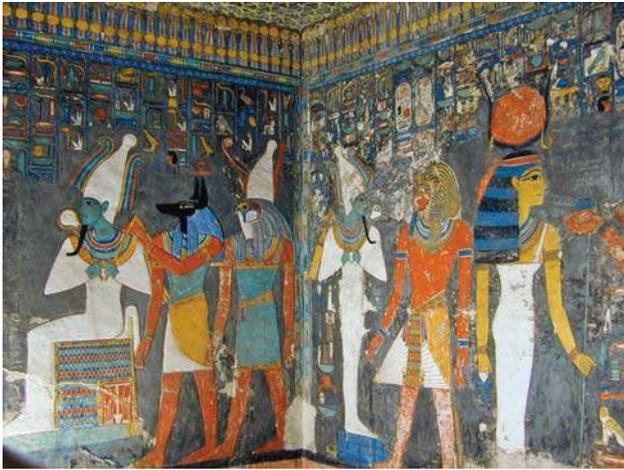
en la Sala Grete Mostny, ubicada en el segundo piso del museo.

La colección egipcia del Museo Nacional de Historia Natural se conformó en 1883, con la donación de objetos pequeños, luego se sumaron las momias de Horudja y de Isis-weret, ambas con sus sarcófagos. Muy posteriormente, en 1974, se incorpora a la colección del museo, la momia de Panubis junto a su sarcófago.

La muestra destaca, especialmente, a Panubis (cuyo nombre se relaciona con Anubis, dios de la momificación), por su excelente estado de conservación. El decorado e inscrip-

ciones corresponden a la misma momia, pudiendo tratarse de un noble por las características presentes en el proceso de momificación y la ceremonia fúnebre que recibió.

Esta colección museológica constituye una invaluable herencia cultural egipcia, permitiéndonos acceder a ciertos aspectos de la vida en el Antiguo Egipto, como a las características físicas de los individuos, ritos funerarios, el proceso de momificación e incluso, con la transliteración jeroglífica, acceder a sus nombres, los que al ser nuevamente recordados y mencionados, jamás morirán, alcanzando la inmortalidad. La exposición cuenta con el asesoramiento de la Sociedad de Estudios Egiptológicos de Chile. RP



### Reabierta al público la KV 57 – Horemheb

**22/07/2009** EL Ministro de Cultura egipcio, Farouk Hosni ha anunciado que la Tumba de Horemheb en el Valle de los Reyes de Luxor, ha sido reabierta al público tras finalizarse los trabajos de acondicionamiento que permitan controlar el grado de humedad en su interior. Añadió que esta tumba será la primera en ostentar esta nueva tecnología en un intento de preservar su decoración, afectada por la humedad. Un equipo de científicos está monitorizando el funcionamiento de estos equipos, y si el resultado es positivo, se instalarán en todas las tumbas del Valle. RP

### ¡Es un chico!

**27/07/2009** La momia que hasta ahora era conocida como la de Lady Hor, gracias a las nuevas tecnologías e investigaciones, ha sido finalmente identificada como la momia de un hombre. El descubrimiento ha sido realizado tras un estudio con tomografía axial computerizada (TAC) en un hospital de Nueva York. Un conservador del Museo de Brooklyn, donde se conserva la momia, exclamó: "¡Es un chico!", al observar los resultados de un estudio que invali-

daba la identificación realizada por el museo desde 1937 y que se basaba en la iconografía e inscripciones del sarcófago que contenía la momia de Hor. SAG



### Técnicas forenses para reconstruir el rostro de una sacerdotisa

**05/08/2009** En el Instituto Oriental de Chicago, gracias a un artista forense y a un colaborador de la policía en Maryland, se puede observar el aspecto de Maresamón, una sacerdotisa egipcia que vivió entrono al año 800 a.C. Ambos artistas, Joshua Harker y Michael Brassell, trabajando de forma independiente, han producido imágenes notablemente similares, lo que respalda la validez de la reconstrucción.

El Dr. Michael Vannier, Profesor de Radiología, empezó el proceso de restaurar los rasgos faciales de la momia con dos exámenes exhaustivos mediante tomografía computerizada que se practicaron a Meresamun el año pasado en el Centro Médico de la Universidad de Chicago. Un gran número de escaneos mediante tomografía computerizada fue usado para crear un modelo digital en tres dimensiones (3-D) del cráneo de Meresamun. Esos archivos fueron entregados a los artistas forenses, los cuales, para reconstruir el rostro a partir del modelo del cráneo, utilizaron los métodos empleados en investigaciones sobre personas que llevan mucho tiempo fallecidas y cuyos esqueletos necesitan ser identificados. SAG

### Polémica por el cumpleaños de una pirámide

**22/08/2009** ¿Puede cumplir años una pirámide? La extraña pregunta desató una intensa disputa en Egipto, entre políticos y arqueólogos.

El gobernador de la provincia de Guiza, Sayib Abdel Asis, pretendía declarar festivo del día 23 de agosto. Ese día, hace 4 mil 600 años, según datos que él maneja, fue levantada la Pirámide de Quéops. Zahi Hawass, el secretario del Con-



sejo Superior de Antigüedades, y otros egiptólogos egipcios, presentó una protesta en contra de esa iniciativa dada la imposibilidad de fechar tan exactamente el inicio o el final de la construcción de una pirámide. SAG

### **Novedades en los lugares arqueológicos de Egipto**

**27/08/2009** En unas recientes declaraciones, el Dr. Hawass ha hecho públicos su planes de protección para algunos monumentos faraónicos. Aduce que los turistas que visitan el Valle de los Reyes tienen especial predilección por seguir un 'camino' que incluiría a Tutankhamon, Ramsés VI, Horemheb, Sethi I y Nefertari, mientras que raramente visitan otras tumbas de las muchas que hay abiertas. Afirma que las decoraciones desaparecerán completamente si no se las preserva. 'Algunas necesitan protección añadida, y otras hay que cerrarlas definitivamente'. Como primera medida ya se está instalando un sistema de luz fría con objeto de que los turistas puedan visitar las tumbas por la tarde/noche, lo que reduciría mucho la humedad por transpiración al repartirse el flujo de visitas durante un horario más prolongado y a horas menos calurosas.

El siguiente paso sería relativo a las tumbas de Sethi I, Nefertari y Tutankhamon. Se encargará a Factum Arte una copia exacta de estas tumbas, al igual que la Cueva de Altamira, o la de Lascaux. Estas réplicas se efectuarían por scanner láser de alta resolución que arrojarían copias exactas. Incluso apunta a la posibilidad de incorporar a la decoración los fragmentos esparcidos por los museos del mundo, con el fin de lograr tumbas completas, o casi. Un paso posterior, según apunta el Dr. Hawass, sería instalar todas esas tumbas en la ladera de la montaña y hacer una 'Replica del Valle de los Reyes' donde los turistas podrían admirar la belleza y sentir la magia de estas pinturas, sabiendo que las originales estaban a buen recaudo. Naturalmente quien esté dispuesto a pagar el importe requerido, podrá visitar las tumbas originales.

Preguntado acerca de el por qué de este cambio de opinión es sabida su oposición inicial a las réplicas, respondió que su objeción no era a las copias en sí, sino a su ubicación, ya que se pensaba ubicarlas en El Cairo dentro de un museo, mientras que él prefiere que se instalen al lado de las originales.

A partir de Septiembre, informa el SCA, los guías no podrán acceder a las tumbas de Saqqara, Guiza y Beni Hasan con sus grupos. Al parecer se va a instalar una maqueta de cada tumba en el exterior, donde los guías podrán explicar.

En el capítulo de las mejoras para los visitantes, el SCA informa igualmente que se han instalado los centros de acogida en los lugares más visitados, Abu Simbel, Obelisco Inacabado, Edfu, Kom Ombo, Valle de los Reyes, Deir el Bahari y Dendera. "Estamos finalizando los trabajos en Giza y Saqqara, así como en Tell el Basta y Tanis, y hace un mes se completaron los trabajos en Alejandría". RP



### **Completados los trabajos de restauración de la casa de Carter**

**27/08/2009** La restauración de la casa de Howard Carter quedará completada y lista para que el 4 de Noviembre, día del 87 aniversario del descubrimiento de la KV62. Ese día tendrá lugar un taller y un foro de diálogo alrededor del descubrimiento de Carter y posteriores investigaciones en el Valle.

La rest-house se convertirá en un museo que exhibirá las herramientas personales de Carter, los instrumentos que usó en las excavaciones y objetos hallados en otros de sus descubrimientos en el Valle. Se podrán ver fotografías de la época con un Carter concentrado en el trabajo, sacando de la tumba la colección funeraria de Tutankhamon, recibiendo a altas personalidades británicas, egipcias y de todo el mundo durante las celebraciones de la apertura de la KV62.

Igualmente se expondrán piezas de mobiliario inglés que ilustrarán el diseño interior de la época. Frente a la casa se instalará una recepción para los visitantes que facilitará información sobre la muestra. RP

### Aviso para viajeros a Egipto

**23/09/2009** Nos llegan noticias, aún algo confusas, pero al parecer ciertas, de que el SCA ha decidido prohibir la entrada al Valle de los Reyes con cámaras. Esto es, no se podrá acceder al Valle ni con cámaras, ni con teléfonos móviles que cuenten con cámara. No sabemos si estas medidas tienen que ver con las excavaciones que hay en curso, o si será algo definitivo. RP



### Nacimiento de ACHAE

**26/09/2009** Una nueva asociación dedicada a la Egiptología, la Corporación Chilena de Amigos de la Egiptología, ha visto la luz en Santiago de Chile. Tras dos años de trabajo y preparativos, el impulsor de este proyecto, Georges Servajean, vio cumplido su sueño. Aprovechando la exitosa exposición que actualmente tiene lugar en el Museo Nacional de Historia Natural (MNHN) de Santiago, se convocó el acto inaugural de firma de estatutos que otorgó carácter oficial a ACHAE. Al acto asistieron el Cónsul de la República Árabe de Egipto, Ahmed Faried Mursy, Gabriel Valenzuela, Presidente de la Asociación Chilena de Estudios Egiptológicos y Dña. Nieves Acevedo que está encargada de la conservación de los objetos del MNHN. Tras una videoconferencia impartida por Rosa Pujol, se procedió a la firma por parte de los fundadores de esta nueva asociación, a la que desde aquí deseamos una feliz andadura. RP

### Exposición sobre Oxirrincó en Barcelona

**01/10/2009** En el Museu d'Arqueologia de Catalunya se inauguró la exposición *Visions d'Egipte. Oxirrinc, ahir i avui*. Se trata de una exposición fotográfica que aproxima al visitante a una de las ciudades más destacadas del Egipto grecorromano, sin olvidar sus orígenes faraónicos y la época actual. Conjuntamente con la exposición se han

#### EXPOSICIÓN

### Visions d'Egipte Oxirrinc, ahir i avui



**MUSEU D'ARQUEOLOGIA DE CATALUNYA**

organizado dos conferencias: el 22 de octubre Josep Padró, director de la Misión Arqueológica en Oxirrincó, hablará de los orígenes de la ciudad; y el 22 de noviembre, Eva Subías, impartirá una charla sobre Oxirrincó durante la época grecorromana. SAG

### El busto de Nefertiti regresa a su emplazamiento original en Berlín

**05/10/2009** Apenas han pasado cien años desde que en 1912 Ludwig Borchardt descubriera el busto más famoso del mundo sepultado bajo la arena que cubría las ruinas de la casa del escultor Tutmosis en Amarna. Para entonces la Gran Esposa Real de Ajenaton ya llevaba allí descansando 3.400 años.

Tras ser trasladado a Alemania, el busto ha recorrido diversos museos de Berlín, el de Charlottenburg, el Kulturforum, el Altes, e incluso fue escondida en una mina en Turingia para ponerla a salvo tras estallar la II Guerra Mundial. El primer museo que la albergó fue el Neues Museum, al que finalmente regresará entre grandes medidas de seguridad. Deberá pasar un par de días sin salir de su embalaje para completar la aclimatación. Luego se introducirá en su nueva vitrina, situada bajo una de las cúpulas, donde quedará definitivamente expuesta público, junto con el resto de la colección egipcia. Este museo se halla situado en la Isla de los Museos, junto con el Altes, el Bode, el Pergamon y la Alte Nationalgalerie.

El próximo 15 de octubre se producirá la presentación ante la prensa de Nefertiti en su emplazamiento definitivo en el restaurado Neues Museum, que abrirá sus puertas al público dos días después. El reestreno oficial en Berlín tendrá rango de acontecimiento ciudadano, ya que durante los dos primeros días siguientes a la reapertura para los medios la entrada al Neues Museum será gratuita, por lo que cabe esperar largas colas. RP

## Excavaciones



# Visiones de Egipto Oxirrinco: Ayer y hoy

JAUME VIVÓ



Vista general del Museu d'Arqueologia de Catalunya.

**E**l 1 de octubre de 2009 se inauguró, en el *Museu d'Arqueologia de Catalunya de Barcelona* (MAC), la exposición "Visions d'Egipte, Oxirrinco: ahir i avui" que permanecerá abierta hasta el 10 de enero de 2010.

Esta muestra recopilatoria está formada por más de sesenta fotografías tomadas durante las distintas campañas de excavación en el yacimiento de Oxirrinco, situado en la orilla izquierda del Bahr Youssef a 190 km al sur de El Cairo, cerca de El-Bahnasa, en el Egipto Medio, emprendidas por un equipo multidisciplinar dirigido desde 1992 por el Dr. Josep Padró, catedrático de la Universidad de Barce-

lona y presidente de la Societat Catalana d'Egiptologia.

Esta exposición, que ahora podemos contemplar en el MAC ampliada con paneles explicativos y varias piezas arqueológicas, se realizó inicialmente con motivo de un coloquio realizado en el mes de abril de 2007 en Cabestany (Languedoc-Roussillon, Francia) organizado por la asociación *Terre d'Égypte*, bajo la supervisión científica del profesor Jean-Claude Goyon.

La exposición está dividida en cuatro ámbitos principales; el primero nos muestra la historia del yacimiento de Oxirrinco con un resumen de las primeras excavaciones



que allí se realizaron desde finales del s. XIX. El siguiente apartado está dedicado a la llamada Necrópolis Alta, descubierta fortuitamente por unos excavadores clandestinos en 1982 cuando estaban saqueando una tumba del Período Saíta (dinastía XXVI), y que fueron descubiertos y apresados por las autoridades egipcias. A partir de este momento el Servicio de Antigüedades Egipcias se hizo cargo del lugar dirigiendo las excavaciones Mahmoud Hamza hasta 1992. Los trabajos realizados en esta necrópolis comprenden distintos sectores que muestran las diferentes ocupaciones en épocas sucesivas desde el período saíta hasta los siglos V-VI d.C.

El tercer ámbito está dedicado a los trabajos emprendidos en el Osireion, descubierto una vez más por la policía del Servicio de Antigüedades cuando en el año 2000 unos ladrones intentaban extraer una gran estatua

Unos de los dos peces oxirrinco de bronce que se hallan expuestos en las vitrinas de la exposición (colección particular). Además de su nariz característica, está coronado por un disco solar entre dos cuernos.



Vista general de la sala principal de la exposición del Museu d'Arqueologia de Catalunya.

Escultura de basalto negro representando la figura de un funcionario de época prolemaica hallada en Alejandría, s. II-I a.C. (colección MAC-Barcelona). Oxirrinco, junto con Alejandría, era una de las dos principales colonias griegas durante el reinado de los Ptolomeos.





Vista de una de las salas de exposición del Museu d'Arqueologia de Catalunya.

del dios Osiris del subsuelo de este templo. Es posible que este emplazamiento fuera conocido desde los años 1950 por los lugareños, que lo denominaban “templo de Ramsés”, probablemente al confundir la gran estatua de Osiris con la de un coloso de Rameses. El cuarto ámbito está reservado a la fortaleza paleobizantina edificada fuera de las murallas de la ciudad y que en el s. VII d.C. sufrió la conquista árabe.

Junto a estos cuatro ámbitos de exposición se presentan una serie de fotografías y paneles explicativos con las últimas sorpresas que ha ofrecido hasta la fecha el pro-

metedor yacimiento de Oxirrinc, así como varias fotografías de la vida cotidiana de los actuales habitantes de la zona de El-Bahnasa. Completa la exposición un papiro procedente de Oxirrinc perteneciente a la colección del Archivo Histórico de los Jesuitas de Cataluña, dos figuras de bronce del pez oxirrinc procedentes de una colección particular, y pertenecientes a la colección del *Museu d'Arqueologia de Catalunya*, un halcón de madera representando al dios Sócares, dos escarabeos y una bella estatua de basalto negro de un alto magistrado de época ptolomaica presidiendo la sala principal.

## Visions d'Egipte Oxirrinc ahir i avui <sup>(1)</sup>



(1) Textos tomados de los paneles explicativos de la exposición realizados por Núria Castellano, Maite Mascort y Eva Subías.

**U**n mito egipcio nos cuenta que, cuando el dios Set mató a Osiris, le cortó el cuerpo en catorce trozos, que repartió por todo Egipto; Isis, esposa y hermana de Osiris, los encontró y los fue enterrando todos excepto el pene, que Set lo había lanzado al río. Para proteger esta parte, un pez oxirrinc se lo comió y en la localidad donde tuvo lugar este episodio, se fundó Oxirrinc. En época grecorromana se convirtió en una de las tres ciudades más importantes de Egipto junto con Alejandría y

Antinópolis, produciendo millares de papiros que fueron descubiertos a finales del siglo XIX.

La exposición *Visions d'Egipte. Oxirrinc, ahir i avui* (Visiones de Egipto: Oxirrinc, ayer y hoy) muestra, con más de sesenta fotografías, el pasado y el presente de la denominada ciudad de los papiros. La muestra es el resultado de los trabajos de excavación llevados a cabo por la Missió Arqueològica d'Oxirrinc, una tarea que continúa porque la ciudad todavía esconde otras muchas sorpresas.



### Per-medyed, Oxyrhynchos, Pemdyé, el-Bahnasa...

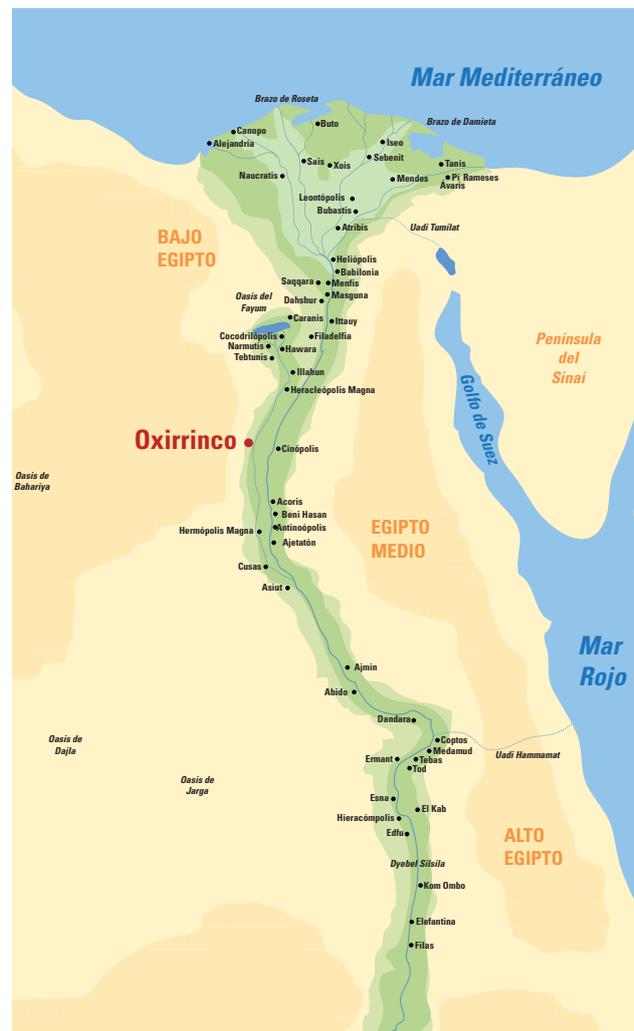
Oxirrinco ya existía en época faraónica, cuando era conocida como Per-medyed. Gracias a una ubicación estratégica en la confluencia de rutas comerciales provenientes del desierto libio del norte y el sur del país, la ciudad llegó a ser en el s. VIII aC, capital de la XIX circunscripción (*nomos*) del Ato Egipto. El Bahr Youssef, el curso de agua que todavía hoy pasa al lado, permitía reconducir las mercancías hasta el delta y el Mediterráneo, y también hacia el mar Rojo.

Oxirrinco, el pez con la nariz puntiaguda, manifestación de la diosa Tueris, fue el nombre escogido por los griegos para designar la ciudad que volvieron a fundar con criterios urbanísticos elaborados en el sí de la Mediterránea. Grandes avenidas con columnatas organizaban las parcelas destinadas a diversos edificios públicos, como el teatro, el gimnasio o el ágora, así como las viviendas de sus habitantes, a menudo construidas con adobes y siguiendo las formas tradicionales de Egipto.

En época cristiana, la ciudad cambia de nuevo su nombre. Pemdyé es una ciudad muy rica y llena de vida, debido a la gran cantidad de iglesias y monasterios que se edifican. La ciudad bizantina, que remodela la antigua Oxirrinco siguiendo nuevos criterios, adquiere una gran carga mística y se convierte en lugar de peregrinación para cristianos y, más tarde, para los creyentes musulmanes.

Finalmente, después de la conquista árabe, la ciudad inicia un repliegue que supone el abandono de gran parte de la que había sido la ciudad grecorromana. Este hecho permite actualmente estudiar esta importante ciudad en toda la profundidad histórica que le corresponde.

Vista del Bahr Youssef, el brazo del Nilo que separa las poblaciones vecinas de El-Bahnasa (la antigua Oxirrinco) y Sandafa. Las casas de adobe y las palmeras recuerdan el paisaje de época faraónica.



### Cien años de trabajos arqueológicos en Oxirrincó.

Las primeras imágenes que tenemos de época moderna del yacimiento corresponden a Vivant Denon, miembro de la expedición de Napoleón. Pero en Oxirrincó no se empezó a excavar hasta finales del siglo XIX. En 1897 llegaron a El-Bahnasa los ingleses Bernard Grenfell y Arthur Hunt que excavaron en la zona conocida como la Necrópolis Alta. El resultado fue espectacular: miles de papiros, la mayoría escritos en griego, que han proporcionado datos de la ciudad, tanto por lo que corresponde a la economía como a la religión, la cultura o la vida cotidiana.



La campaña de Napoleón a Egipto llevó a sus sabios a Oxirrincó. Vivant Denon hizo uno de los primeros dibujos de arquitectura antigua del yacimiento, donde se aprecia la columna honorífica. Grabado publicado en *Voyage dans la Basse et la Haute Égypte*.

Unos años más tarde, en 1909, un equipo de italianos dirigidos por Hermenegildo Pistelli continuaron las excavaciones. Pero no se puede hablar de verdaderas intervenciones arqueológicas hasta la llegada de Flinders Petrie, que se centró en la excavación y documentación de los restos urbanos, como el teatro, una doble columnata y diversas tumbas grecorromanas. Evaristo Breccia continuó las excavaciones encargadas por el Museo de Alejandría. Después de estas intervenciones, el yacimiento quedó en el olvido fuera de algunas actuaciones puntuales.

En los años 80, el Servicio de Antigüedades Egipcias retoma las excavaciones de la Necrópolis Alta y el yacimiento vuelve a la vida. Actualmente, un equipo catalán dirigido por el doctor Josep Padró excava el yacimiento desde 1992. Desde el 2004, los trabajos han recibido el apoyo de la Generalitat de Catalunya, la Universidad de Barcelona, la Universidad Rovira i Virgili, el Institut Català d'Arqueologia Clásica, la Societat Catalana d'Egiptologia y de otras instituciones.

Además de la documentación de los descubrimientos hechos por equipos anteriores, nuestra misión ha puesto al descubierto una necrópolis que abarca desde la época faraónica hasta la árabe, así como un templo dedi-

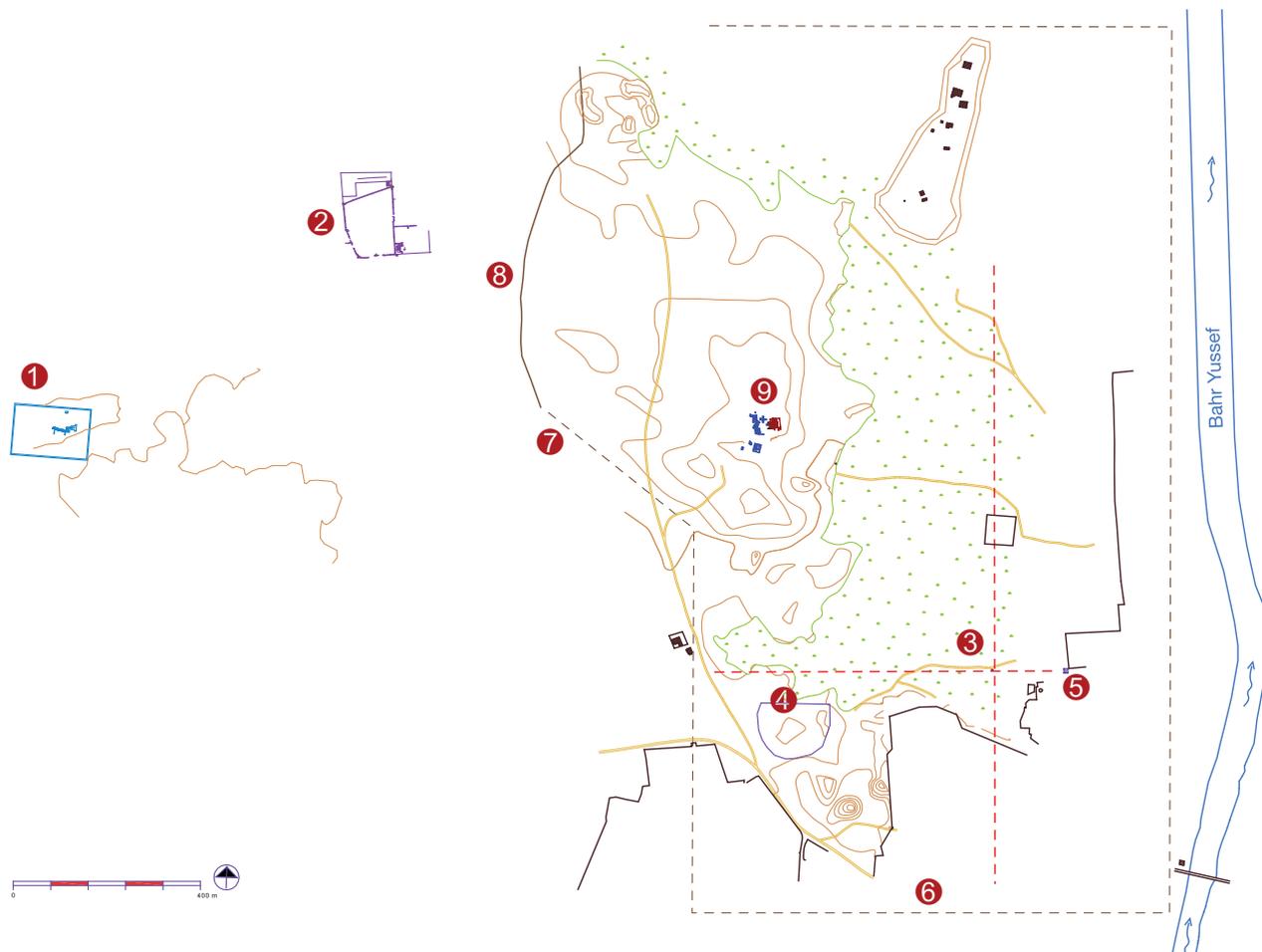


A principios del s. XX, Petrie todavía pudo excavar los restos de un gran teatro, del que en la actualidad solo queda un gran montículo de escombros de lo que debían haber sido los cimientos de la construcción; también excavó la columnata de una de las calles principales.

cado a Osiris y diversas estructuras fuera de la muralla que nos ayudan a entender la importancia de la antigua Oxirrincó.

### La Necrópolis Alta, un cementerio con 1000 años de ocupación.

Los espacios destinados a los muertos (necrópolis) de Oxirrincó se situaban al límite mismo del desierto, al oeste de la ciudad grecorromana. La necrópolis más antigua, llamada Necrópolis Alta, estaba situada en un lugar elevado y de singular importancia para la historia del yacimiento. Fue utilizada a lo largo de más de 1000 años, desde la época faraónica (dinastía XXVI) hasta los primeros momentos de la ocupación árabe. Esta utilización



El yacimiento de Oxirrinco comprende los restos de la antigua ciudad y una extensa zona de suburbios donde proliferaban monumentos e infraestructuras vitales para la vida de los oxirrinquitas. En primer lugar, un santuario dedicado al dios Osiris **1** a unos 2 km al oeste de la ciudad, punto de atracción para la formación de una necrópolis que se añade a los monumentos funerarios diseminados alrededor de la ciudad. En segundo lugar, un dominio fortificado **2** que ilustra la transformación de la vida rural a lo largo de los siglos de civilización clásica.

La ciudad en sí aprovechaba la orilla del Bahr Yussef como límite oriental y como puerto fluvial, concebida en parte con un urbanismo regular con calles porticadas y monumentales en los cruces de las calles principales **3**. De la arquitectura monumental prácticamente solo quedan los restos de un teatro **4** y de una puerta de tradición faraónica **5**. No se conocen los límites de la ciudad, pero se propone como hipótesis **6**, un trazado regular que prolonga los restos de la muralla que aún se adivina **7** y que deben corresponder al período tardío **8**. Dentro de este espacio, se halla confinada la llamada Necrópolis Alta **9** con los restos más antiguos del yacimiento y que domina desde un montículo el resto de la ciudad.

como cementerio durante tanto tiempo nos ha permitido conocer la evolución de las estructuras funerarias y los rituales de enterramiento. Además, es en esta zona donde se encontró la colección de papiros más importante descubierta hasta la actualidad.

Las tumbas más antiguas son de piedra y cubiertas con una bóveda. Algunas son simples, de una sola cámara; otras forman complejos familiares con diversas estancias. La tumba más importante y la que más información nos ha proporcionado es la número 1, una tumba familiar con siete estancias. En el interior hemos encontrado sarcófagos, un techo imitando el firmamento nocturno y diversos textos jeroglíficos. La otra gran tumba es la número 14 con once habitaciones, un altar y parte del ajuar funerario que debía estar destinado a los personajes importantes de Oxirrinco.



Interior de una sala de la tumba del sacerdote Het (tumba núm. 1). Esta sala comunicaba con la estancia principal donde estaba enterrado el propietario de la tumba. Se puede observar una inscripción en escritura jeroglífica cursiva realizada con tinta roja en el dintel de la puerta.



Vista aérea de la tumba núm. 14, que hasta este momento, es la más grande de toda la necrópolis. Se trata de una tumba familiar con once cámaras, donde se enterraron en sarcófagos de piedra los grandes personaje de la ciudad.

La necrópolis continuó en uso durante el período grecorromano, con tumbas que seguían la tradición faraónica, pero que incorporaban nuevas formas arquitectónicas. Algunas estaban decoradas con motivos relacionados con el culto de Osiris o con el pez oxirrinco.

Finalmente, en época bizantina, se construyeron nuevos edificios para despedir a los difuntos, como la llamada Casa Funeraria, con unas pinturas de temática cristiana de gran interés.



En el interior de la tumba núm. 14 se localizaron más de diecisiete sarcófagos de piedra; la gran mayoría antropomorfos. Uno de los más bellos es el que podemos observar a la izquierda de la fotografía, que aún presenta restos de policromía.

### El Osireion, el templo de Osiris.

En el año 2000 se localizó, de manera fortuita, el Osireion, un templo subterráneo dedicado a Osiris que ha sido muy significativo para el conocimiento de los cultos de época tardía en Egipto.

El monumento evoca la tumba del dios Osiris por la elevación, parecida a un túmulo sobre la superficie del terreno, y tiene como elemento central la cámara donde descansa la estatua del dios, una imponente figura de piedra de más de 3 metros de altura, a la que se rendía culto.

Todo el recinto estaba protegido por una muralla que delimitaba el témenos o espacio sagrado, que ocupa más de una hectárea. En el exterior, los sacerdotes realizaban ofrendas diarias a la divinidad, mientras que en el interior cada año se hacía un ritual que culminaba con el entierro en pequeños nichos de simulacros del dios Osiris.

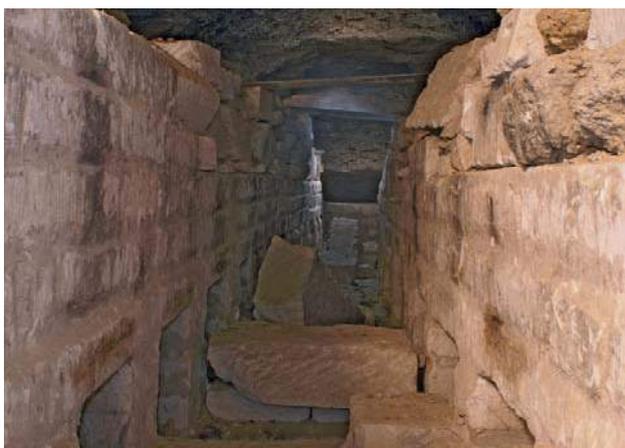
Los misterios de Osiris se celebraban en el mes de Joiak, el cuarto y último mes de la inundación que fertilizaba el valle del Nilo. Estas fiestas, que culminaban en el Osireion, servían para recordar la muerte y el renacimiento del dios. Los rituales consistían en fabricar unos pequeños simulacros de Osiris con unos moldes que llenaban de tierra con semillas de cebada, y que después dejaban germinar. Estas figuras permanecían en el templo durante el año y eran adoradas hasta que al año siguiente, durante



Vista aérea del complejo sagrado del Osireion. La puerta de entrada estaba orientada al este, hacia la ciudad y los templos, de donde venían las procesiones que tenían lugar durante las fiestas de los Misterios de Osiris. En el interior hay una área de ofrendas, un pequeño lago sagrado y el templo en forma de T invertida, por donde se accedía al interior de las catacumbas.



Sala de la estatua de Osiris. En la cámara más occidental, cubierta con una bóveda de cañón, reposa la estatua de Osiris, de 3,30 m de longitud. La imagen, esculpida en un bloque de piedra calcárea, era de color negro, el color de la regeneración. Lleva los atributos propios de la divinidad: el cuerpo amortajado, en las manos el *heqat* (cetro) y el *nejej* (flagelo) y en la cabeza la corona *atef*.



Galería núm. 1 con nichos de época ptolemaica. El pasadizo, cubierto con grandes losas, está flanqueado a ambos lados por veintiocho nichos de idénticas dimensiones. La mayoría presenta en el dintel una inscripción hierática en negro. En su interior se depositaban los simulacros del dios Osiris.

la celebración de estos misterios, se enterraban en los nichos del Osireion acompañadas de amuletos y ofrendas.

Después de varias campañas de trabajos arqueológicos, se ha conseguido fijar la estructura del monumento, y el estudio de todos los datos nos ha permitido profundizar en uno de los rituales más sagrados de la cultura egipcia.

### La fortaleza paleobizantina, un espacio fuera murallas.

La ciudad de Oxirrincos del período paleobizantino estaba muy extendida y densamente poblada. Más allá de los muros y bastiones de su muralla, el suburbio se presentaba como un campo bien ordenado y fértil donde convivían los mausoleos funerarios con los espacios productivos. La intensa actividad agrícola del nomo (demarcación

administrativa) y su importancia comercial como cruce de caminos, propició la aparición de dominios agrícolas muy extensos, pertenecientes a familias de notables con negocios por todo el país.

Las fotografías aéreas hechas con una cometa permitieron visualizar en la desértica zona del yacimiento, un gran dominio con funciones residenciales y productivas. En este sitio vivía una pequeña comunidad dependiente del propietario, que debía incluir unos cuantos religiosos para hacerse cargo de las capillas de culto.

Los diferentes sectores del dominio configuran un recinto de adobe con torres de vigilancia y contrafuertes en los ángulos. El nombre de fortaleza evoca la necesidad de protección de esta comunidad que, a principios del siglo VII dC, vivió la conquista árabe. Durante un tiempo, los árabes ocuparon la fortaleza y construyeron una poderosa torre que utilizaba los espacios que habían estado dedicados al culto cristiano, pero poco a poco el lugar quedó abandonado.

Sala de columnas en el conjunto cristiano de la fortaleza al noroeste del yacimiento. Sobre las columnas de esta cámara se apoyaba una cúpula de baldosas de arcilla cruda que cubría y exaltaba un espacio de peregrinación alrededor de un altar dedicado al culto martirial.



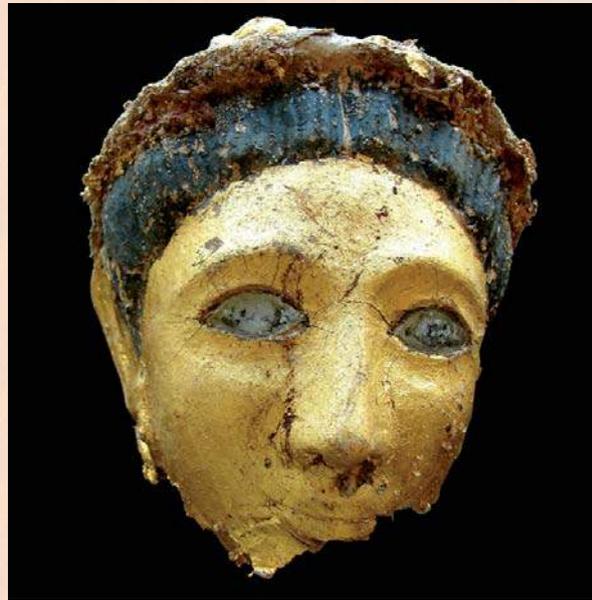
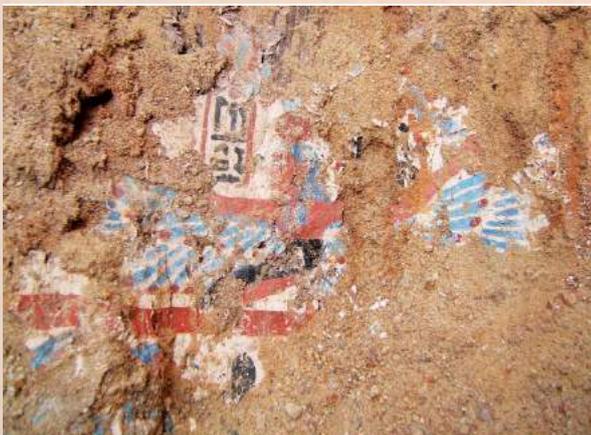
## Las sorpresas de Oxirrinco

### Las sorpresas de la Necrópolis Alta.

Más al norte de la tumba número 1 se localiza un conjunto de entierros de época grecorromana, que imitan la arquitectura funeraria de época saíta. Aprovechando al máximo el terreno, se encuentran desde tumbas con escaleras de acceso y reminiscencias faraónicas, hasta simples hipogeos con sarcófagos en el interior. El espacio reducido de esta zona hace que las tumbas casi se superpongan y que, a veces, sea difícil de saber donde comienza una y donde acaba la otra. El estudio de estas estructuras permitirá conocer mejor las costumbres funerarias de este momento.

Máscara dorada. En la sala norte de la tumba 5, entre los estratos de materiales de derribo se localizaron diferentes momias romanas, una de la cuales tiene un cartonaje dorado, y una máscara muy bien conservada, con una lámina de oro con incrustaciones de pasta de vidrio en los ojos. Una diadema adorna el elaborado peinado.

La fragilidad del tiempo. Pero no todos los sarcófagos se conservan tan bien como los de las tumbas saítas. Los ataúdes de madera, a pesar de la sequedad del desierto, rápidamente se descomponen y solo se puede disfrutar de su bella decoración unos pocos instantes.



### La Tumba 19.

Durante la campaña de 2008, se amplió la excavación en la Necrópolis Alta hacia la zona del sur. En este nuevo sector se pusieron al descubierto tres tumbas de piedra calcárea blanca de época grecorromana. La excepcionalidad de estas estructuras es debida al buen estado de conservación de una de ellas (tumba nº 19) y en la decoración pictórica de la tumba número 18. La estructura arquitectónica es parecida a la de las tumbas que se encuentran en el sector norte de la necrópolis e incluso, la decoración pictórica repite los temas mitológicos con la presencia del pez oxirrinco.

“Un auténtico milagro”. En el interior de una de las salas de la tumba número 19, los arqueólogos se llevaron una gran sorpresa. La estancia estaba llena hasta el techo de momias con su respectivo cartonaje, en perfecto estado de conservación. A simple vista se puede apreciar la decoración de sus rostros y los temas religiosos presentes en el cartonaje del cuerpo. Desgraciadamente, la abundancia de cuerpos hará muy difícil su extracción.



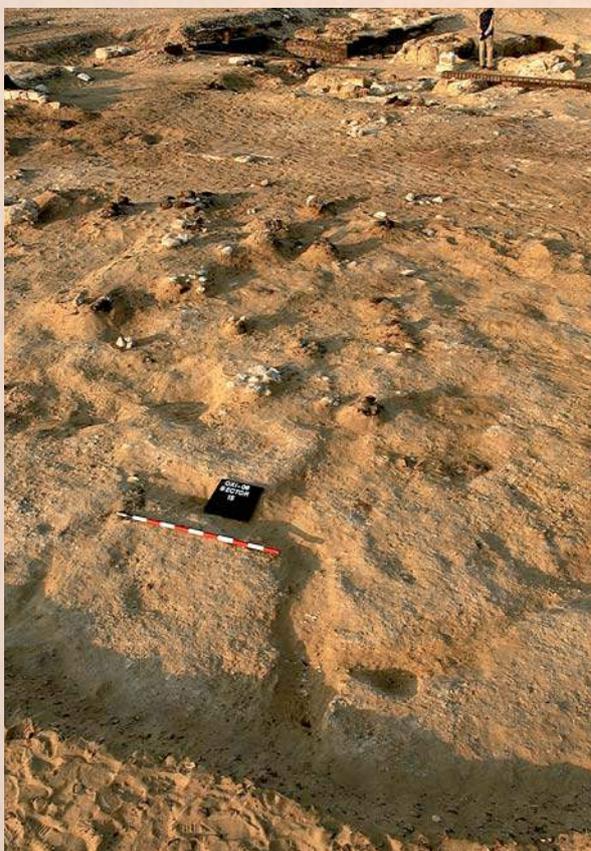
### Novedades del Osireion.

La estructura principal del exterior de las catacumbas es un pequeño templo en T inscrito en un cuadrado de 15 metros de lado. Los muros de adobe se apoyan directamente en la roca, ligeramente excavada como una trinchera de cimentación. En el interior del recinto, todavía se conservan algunos restos del enlosado calcáreo del pavimento. En el centro se encuentra la entrada principal del Osireion.

Al este y al sur del templo hay una extensa zona donde se realizaban las ofrendas diarias a la divinidad. También se ha recuperado un recipiente para las ofrendas líquidas y las libaciones. Cada día, un sacerdote ofrecía una libación de leche a la divinidad. Esparcidos por toda la superficie, había una gran cantidad de fragmentos de cerámica, de pequeños vasos de ofrenda y tapones de ánfora relacionados con la ofrenda de vino al dios Osiris.

Se puede datar la última ocupación de este sector en la época del emperador Adriano (siglo II), gracias al conjunto de monedas localizado.

Superestructura del Osireion. Se han localizado altares y más de cien fuegos rituales que contenían restos de alimentos, mezclados con la ceniza, como huesos de dátiles y melocotones, huesos de animales, piñones y frutos del árbol persea.



Relieve faraónico hallado en la fortaleza y que nos muestra parte de la titulación de uno de los primeros Ptolomeos y del acto de la ofrenda de Maat, divinidad del equilibrio y de la justicia.

### Últimos descubrimientos de la fortaleza.

Durante el año 2004, mientras se hacía una prospección intensiva de los alrededores de la ciudad de Oxi-rinco, se localizó un grupo de colinas con materiales arqueológicos. Las fotografías obtenidas desde una cometa permiten hacerse una idea de conjunto de los edificios enterrados bajo las dunas, como en el caso de la fortaleza. El dominio mide más de una hectárea de superficie, y contiene sectores diversos donde se están haciendo excavaciones selectivas para comprender el significado histórico y monumental del conjunto.



Sala del conjunto monástico. A pesar de que los orígenes del dominio deben remontarse al Alto Imperio, la fase más visible de la fortaleza corresponde a los siglos V-VII dC. En ese momento, el dominio tenía un conjunto monástico anexo, del que se ha excavado una sala capitular datada en el siglo VI dC y decorada con imágenes de carneros y cérvidos adorando la cruz de la fe.

## Grandes Egiptólogos



# Martín Almagro Basch

JOSÉ ANTONIO A. SANCHO (TEXTO)

GERARDO JOFRE (DIBUJO)

### MARTÍN ALMAGRO BASCH

 17-04-1911 Tramacastilla (Teruel)

 28-08-1984 Madrid

**M**artín Almagro Basch nació en la pequeña localidad de Tramacastilla (Teruel), siendo sus padres Doroteo Almagro y Josefa Basch.

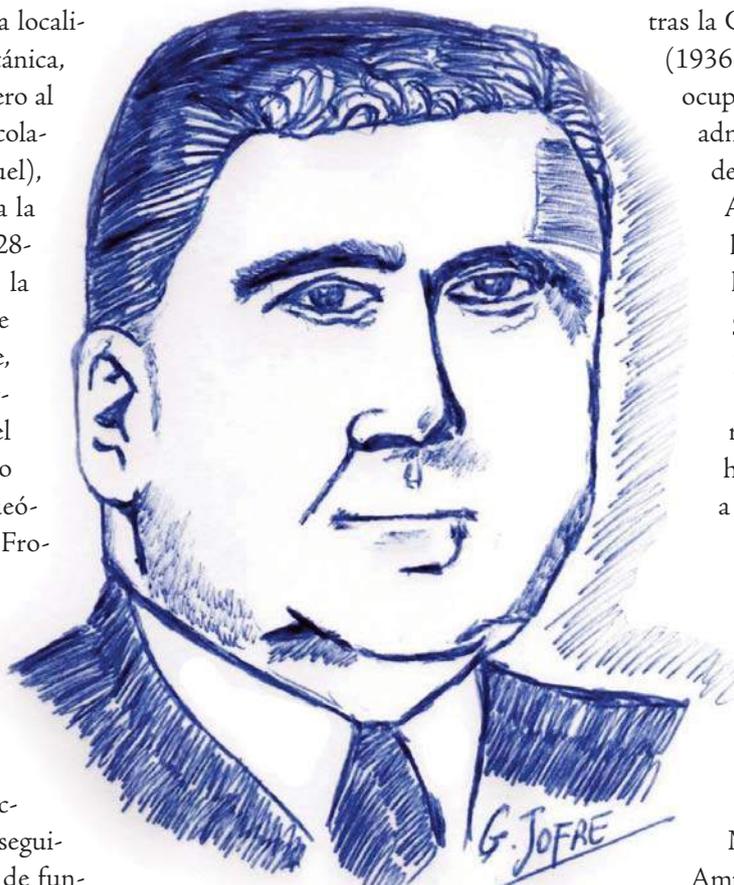
Desde muy niño se le inculcarían unos valores por la ciencia y el estudio, no en vano su padre era veterinario en la localidad y gran amante de la Botánica, que habrían de llevarle primero al prestigioso colegio de los Escolapios de Albarracín (Teruel), luego, concedida una beca, a la Universidad de Valencia (1928-1930) y posteriormente a la Central o Complutense de Madrid (1930-1932) donde, entablando amistad con ciertos profesores alemanes del centro, como el paleontólogo Hugo Obermaier y el arqueólogo y etnólogo Leo Viktor Frobenius, le marcarían su futuro como arqueólogo y prehistoriador.

Se licenciaría en Historia (1932) y Derecho (1934), y con una alta calificación obtendría su Doctorado (1935). En 1935 conseguiría por oposición una plaza de fun-

cionario en el Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos de la biblioteca de la Universidad Central de Madrid, luego Mahón (Islas Baleares), y posteriormente Teruel (1936), hasta que ampliando sus estudios de Arqueología, Prehistoria y Etnología en las universidades austriaca de Viena (1935-1936) y alemana de Marburgo (1936) le llevarían a formar parte del cuerpo facultativo del entonces Ministerio de Educación Nacional (1938)

Su alta preparación, unido a su buena relación con los dirigentes formados tras la Guerra Civil Española (1936-1939), le llevarían a ocupar importantes cargos administrativos como el de Director del Museo Arqueológico de Barcelona (1939-1956), por lo que sería el encargado de recuperar las piezas arqueológicas del museo que, durante la Guerra Civil habían sido trasladadas a Suiza.

Fue Director del Servicio de Investigaciones Arqueológicas y Comisario Provincial de Excavaciones de Barcelona (1939-1941), así como Director del Museo Monográfico de Ampurias (Girona) (1939-





Templo de Debod, donado por Egipto a España en 1968 en compensación por la ayuda prestada en el salvamento de los templos de Nubia. Actualmente se halla junto al Paseo del Pintor Rosales, en el Parque del Oeste en Madrid.

1954) con quien se reanudarían las excavaciones de la colonia griega con la asistencia del ejército. En 1940, consigue la cátedra de Historia Antigua Universal y de España en la Universidad de Santiago de Compostela (A Coruña) y además es Agregado Provisional de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Barcelona, hasta ser destinado a la Sección Museos del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos en Madrid. En 1942, sería pensionado por la Universidad Humboldt-Stiftung del Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD) de Berlín; en 1943, Catedrático de Prehistoria e Historia Antigua Universal y de España en la Universidad de Barcelona; en 1947, Comisario del Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional de la Zona de Levante (1947-1966); en 1948, miembro fundador del Instituto de Estudios Hispánicos de Barcelona en su sección de Prehistoria y Etnología, y Codirector del Instituto de Prehistoria Mediterránea; en 1949, Director del Instituto de Estudios Turolenses, y creador de su revista *Teruel*; en 1951, Director de la revista *Ampurias*; en 1954, Catedrático de la Universidad Central de Madrid; en 1956, Conservador de la Sección de Prehis-

toria del Museo Arqueológico Nacional; en 1957, Director del Instituto Español de Prehistoria y Delegado del Servicio Nacional de Excavaciones Arqueológicas; en 1958 fundador del Instituto Español de Prehistoria (germen del hoy Departamento de Prehistoria) y de su revista *Biblioteca Praehistorica Hispana*; en 1965, Inspector de Monumentos de la Dirección General de Bellas Artes; en 1968, Director del Museo Arqueológico Nacional (MAN), durante el cual realizaría importantes mejoras en el almacenaje y catalogación de los fondos del museo hasta entonces muy desordenados, e Inspector General de Excavaciones Arqueológicas (1968-1981); en 1980, Presidente de la Junta de Calificación, Valoración y Exportación de obras de importancia histórica o artística, y en 1982 Presidente del Museo Arqueológico Nacional.

Fue autor de gran cantidad de estudios que abarcaron un marco de investigación tan extenso como el comprendido entre el Paleolítico y la Edad Media. Además, fue impulsor de labores arqueológicas en buena parte del Levante español y del hoy importante "Corpus de Arte Rupestre Levantino", trabajando en los yacimientos de Se-

góbriga (Saelices-Cuenca), Pajaroncillo (Cuenca), Ecce Homo (Alcalá de Henares-Madrid), Cueva de Chufin (Riclones-Cantabria) y otros, entre los que cabría destacar los de la Ría de Huelva, Mérida (Badajoz), o Albarra-cín (Teruel). Pero su actividad arqueológica también le llevaría a la Caverna dei Pipistrelli (Terni) y Santuario de Juno en la ciudad de Gabii (Lazio) en Italia; a través de la Escuela Española de Historia y Arqueología de Roma, a Jordania (Ciudadela Omeya de Ammán) y a Sudán (Nag Shayeg, Nelluah, Nag el Arab e islas de Qasr Iko y Abkanarti) y Egipto; en este último, con motivo de la petición de ayuda que el gobierno egipcio solicitara a la UNESCO con el propósito de salvar de las aguas los yacimientos a anegar con la construcción de la Gran Presa de Asuán, al que España se sumó. Para tal tarea Almagro Basch sería nombrado Director del Comité Español para el Salvamento de Nubia (1961-1964), y como tal, encargado de las misiones que se le asignaron en Sheij Daud (Tumas) y Nag Gamus (Masmás), entre otros. En ese su segundo viaje a Egipto (el primero lo había realizado en 1933 durante un viaje de estudios), el equipo de Martín Almagro descubriría tres poblados cristianos, alrededor de trescientos conjuntos de arte rupestre, varias necrópolis faraónicas, meroíticas, cristianas, y de los llamados "Grupo C" y "Grupo X" nubio. Por la labor realizada, Egipto con-

cedería a España la excavación de la ciudad de Heracleópolis Magna que Almagro Basch dirigiría (1966-1979), donaría varios miles de objetos procedentes de sus excavaciones (hoy en el Museo Arqueológico Nacional), y el primer templo que salvara aquélla misión internacional, el Templo de Debod, del que sería encargado de su traslado e instalación en Madrid.

Martín Almagro poseyó importantes condecoraciones como la Encomienda con Placa de la Orden Civil de Alfonso X el Sabio, Gran Cruz del Mérito Civil y Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes de España, Miembro de Honor del Deutschen Archäologisches Institut (DAI) de Alemania, Condecoración Independencia con rango de Gran Oficial de Jordania, Medaglia d'oro della Cultura de la Repubblica Italiana, Croix de Chevalier y Croix de Officier de las Palmes Académiques del Ministère de l'Education National de la République Française y Doctor Honoris Causa por la Universidad de Burdeos (Francia), así como miembro de honor en una docena de instituciones científicas europeas y americanas.

Tras una larga enfermedad, el que había sido una de las máximas figuras de la arqueología hispana del siglo XX, Martín Almagro Basch, moría en Madrid el 28 de agosto de 1984. Hoy su cuerpo reposa en el cementerio de la localidad turolense que le vio nacer.

#### PUBLICACIONES DE MARTÍN ALMAGRO BASCH

- "La Misión Arqueológica de España en Nubia", *Las Ciencias*, XXVII, Madrid, 1962.
- "España en el salvamento de los monumentos de Nubia", *Instituto Nacional de Industria*, VII, Madrid, 1962.
- "Report on the Spanish Excavations in the Sudan 1961-62" (con F. Presedo, M. Pellicer), *Kush*, 11, 1963.
- *Exposición de los hallazgos de la Misión Española en Nubia (Egipto y Sudán)* (con E. Ripoll i Perelló, R. Blanco, F. Presedo, H. Losada, R. Donoso), Dirección General de Relaciones Culturales y Dirección General de Bellas Artes, Madrid, 1963.
- *Excavaciones en la región de Masmás (Egipto)*. Memorias de la Misión Arqueológica Española en Nubia III, Barcelona, 1963.
- *La Necrópolis de Masmás, Alto Egipto (Campaña de 1963)* (con E. Ripoll i Perelló, L. Monreal), Memorias de la Misión Arqueológica en Nubia III, Madrid, 1964.
- "El salvamento español de los templos de Abu-Simbel (1964)", *Atlántida*, 7, vol. 2, Madrid, 1964. También trabajo publicado en *Revista Arte Hogar*, 228, 1964.
- "Excavations by the Spanish Archeological Mission in the Sudan 1962-63 and 1963-64" (con R. Blanco, M. A. García Guinea, F. Presedo, M. Pellicer y P. Teixidor), *Kush*, 13, Jartum, 1965.
- *La necrópolis meroítica de Nag Gamus (Masmás, Nubia egipcia)*. Memorias de la Misión Arqueológica Española en Nubia VIII, Madrid, 1965.
- "La participación de España en la Campaña de Nubia", *África*, 300, Madrid, 1966.
- "Historias y experiencias de una campaña arqueológica: la campaña de Nubia", *Arbor*, 258, Madrid, 1967.
- *Estudios de arte rupestre Nubio I. Yacimientos situados a la orilla oriental del Nil, entre Nag-Kolorodna y Kars-Ibrim (Nubia egipcia)*, Memorias de la Misión Arqueológica en Egipto X, Madrid, 1968.
- "Inesperados hallazgos sobre el cristianismo de Nubia: el desierto escondía una catedral", *Mundo Negro*, IX/6, Madrid, 1968.
- *Exposición de Arte Egipcio. Hallazgos de la Misión Arqueológica Española en Egipto y Sudán* (con H. Losada Gómez y M. R. Lucas Pellicer), Madrid, 1969.
- *Una curiosa estela de arte rupestre de Nubia*, Homenaje

a Elías Serra Ráfols, Universidad de La Laguna, La Laguna, 1970.

- “El templo de Debod”, *Villa de Madrid*, VII núm. 39, Madrid, 1970.
- *El templo de Debod*, Instituto de Estudios Madrileños, Madrid, 1971.
- “Sobre la construcción de dos fragmentos de dinteles grabados con jeroglíficos de la puerta de la capilla de Azakheramon en el templo de Debod” (con R. Griño y A. Almagro Gorbea), *Trabajos de Prehistoria*, 28, Madrid, 1971.
- “Nueva luz sobre el Paleolítico final y el Neolítico en Egipto”, *Trabajos de Prehistoria*, 29 núm. 1, Madrid, 1972.
- “El Templo de Debod”, *Anales de Historia Antigua y Medieval*, Buenos Aires, 1974.
- “Die Ägyptische Tempel von Debod in Madrid”, *Antike Welt*, Mainz, 1974.
- *Arte faraónico*, Dirección General del Patrimonio Artístico y Cultural, Madrid, 1975.
- *La tumba de Nefertari* (exposición), Museo Arqueológico Nacional, 1978.
- *Les fouilles a Héakléopolis Magna (1976)* (con F. J. Presedo), First International Congress of Egyptology, october 2-10, 1976, Berlín, 1979.

(1) La bibliografía de D. Martín Almagro Basch es muy extensa. En este trabajo sólo se recogen las relacionadas con Egipto y su actividad egiptológica.

## Bibliografía

E. RIPOLL I PERELLÓ, E., “Bibliografía del Profesor Dr. D. Martín Almagro”, *Ampurias*, 25 (número dedicado al Profesor Martín Almagro Basch), Barcelona, 1963.

*Homenaje al Prof. Martín Almagro Basch*, Institución Fernando el Católico, Zaragoza, 1981.

M. ALMAGRO BASCH, *Homenaje al Prof. Martín Almagro Basch* (4 vols.), Ministerio de Cultura, Madrid, 1983

J. SIMÓN DÍAZ, “Don Martín Almagro Basch”, *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, XXII, Madrid, 1985.

E. RIPOLL I PERELLÓ, “Martín Almagro Basch (Tramacastilla 1911-Madrid 1984)”, *Trabajos de Prehistoria*, 41, Universidad Complutense, Madrid, 1984

J. M. CORTADILLA I MORRAL, “Almagro Basch y la idea de la unidad de España, Homenaje a Marcelo Vigil (II)”, *Studia Histórica*. Historia Antigua, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1988

C. MARTÍNEZ MURILLO, “Iconografía rupestre nubia en el archivo fotográfico «Martín Almagro Basch»: los mitos”, *Torre de los Lujanes: Boletín de la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País*, 41, Madrid, 2000.

C. MARTÍNEZ MURILLO, “Naturalismo y abstracción en la iconografía rupestre nubia (el archivo fotográfico «Martín Almagro Basch»)”, *Torre de los Lujanes: Boletín de la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País*, 44, Madrid, 2001.

M. GIL ESTEBAN, J. M. CRUZ BERROCAL, GIL-CARLES ESTEBAN, M. I., MARTÍNEZ NAVARRETE, “Martín Almagro Basch, Fernando Gil Carles y el Corpus de Arte Rupestre Levantino”, *Trabajos de Prehistoria*, 62, núm. 1, Madrid, 2005.

“Pioneros de la Arqueología: Martín Almagro Basch 1911-1984”, *Revista de Arqueología*, 303, Madrid, 2006.

Biblioteca Arqueológica Virtual “El anaquel de Spantamicus”: [www.ua.es/personal/juan.abascal/anaquel\\_de\\_spantamicus.html](http://www.ua.es/personal/juan.abascal/anaquel_de_spantamicus.html)

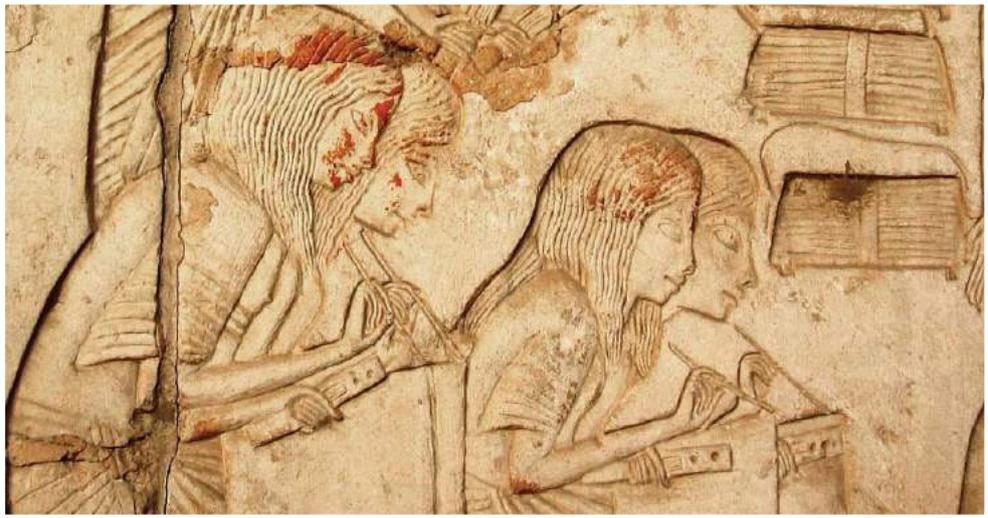
Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes: [www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com)

Revistes Catalanes amb Accés Obert: [www.raco.cat](http://www.raco.cat)

Universidad de La Rioja. Dialnet: <http://dialnet.unirioja.es>



<http://www.egiptologia.com/grandes-egiptologos.html>



# *Curso de jeroglíficos*

ÁNGEL SÁNCHEZ RODRÍGUEZ

## *Lección Segunda*



## CAPÍTULO 2. LOS SUSTANTIVOS PROPIOS.

En este capítulo estudiaremos las peculiaridades de los nombres propios en egipcio.

### LOS NOMBRES PROPIOS

Debido a las características de la escritura jeroglífica que carece de mayúsculas, los nombres propios pueden generar ciertos problemas a la hora de ser identificados en un texto jeroglífico.

Se muestran, en general, por su secuencia fonética.

Una **primera** aproximación se consigue cuando en un texto aparece una serie de signos con un significado poco consistente con el contexto. Por ejemplo: ‘para el ka<sup>1</sup> de Pepi’ (en egipcio n k3 Ppy; como Pepi no tiene ningún significado, tiene que tratarse un nombre propio’).

Veamos, ahora, algunas pistas facilitadas por escribas caritativos. En algunas ocasiones estos escribanos nos indican la presencia de un nombre propio añadiendo un determinativo al final de la secuencia fonética que encuadra al sustantivo en una categoría concreta. Así tendríamos n k3 Ppy ‘para el ka de Pepy’, indicando que se trata de un hombre; n k3 Ppy ‘para el ka de Pepy’, cuando es una mujer. Incluso pueden ser más explícitos: n k3 Ppy ‘para el ka de Pepy’, tratándose de un noble.

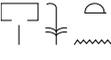
Esta forma de marcar los nombres propios no es exclusiva de las personas. Puede utilizarse para cosas. De este modo tendríamos Ppy ‘el barco Pepy’. Los nombres de ciudades llevan asociado el determinativo genérico y los de regiones .

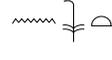
Sin embargo, la mayoría de los escribas ahorraban en tinta o en golpes de cincel y estos determinativos no aparecen siempre. En estas ocasiones, algunas pistas nos ponen en guardia:

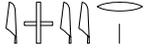
1. Es muy frecuente encontrar un sustantivo propio tras una **larga secuencia de epítetos** (el noble, principal, responsable de la casa del rey, el escriba Pepy rp<sup>c</sup> h3ty-<sup>c</sup> jmy-r(3) pr-nswt sš Ppy).

<sup>1</sup> El ka es una especie de doble del individuo, quien le aporta la vida. La salida del ka implica inexorablemente la muerte. Es representado como dos brazos elevados hacia arriba, como su signo jeroglífico.

Este ejemplo nos dará pie a considerar varios aspectos importantes de la lengua egipcia:

a) Lo que se ha venido en llamar **trasposición honorífica**, que estudiamos en el capítulo anterior. Como ya sabemos, en algunas ocasiones, el orden lógico de las palabras es invertido en razón a la importancia del personaje, un rey o un dios. La casa del rey debería escribirse con el ideograma de casa seguido de la secuencia fonética para rey  *pr nswt*, pero la encontramos justamente al revés . Observemos ahora su transliteración: se mantiene el orden lógico, no el orden de la inversión, pero añadimos un guión entre ellos (*pr-nswt*) para indicar una fuerte relación, como si formáramos una palabra compuesta. La consideramos como un todo.

b) En ocasiones las inversiones se producen como consecuencia de la forma de los signos. Reciben el nombre de **trasposiciones gráficas**. Como los egipcios tienden a agruparlos ocupando el menor espacio posible, tienen que alterar el orden para poderlo conseguir. Es el caso de la palabra 'rey'<sup>2</sup> *nswt*  (constituida por un uniconsonántico + un biconsonántico + otro uniconsonántico), que encontraremos escrita  , para ocupar menor espacio.

c) En algunas palabras la grafía que encontramos con más frecuencia en los textos **no** es la completa, la que esperaríamos si se escribieran todos los signos. Es el caso de *jmy-r(3)* , lectura de  que significa 'responsable' (literalmente 'quien está en la boca'), que podemos ver escrita como una lengua , puesto que lo que está en la boca es la lengua.

Una abreviatura común, que conviene conocer desde el principio de nuestro estudio es  que escrita en su forma completa es  *nh wd3 snb*, cuyo significado es 'vida, prosperidad y salud', un deseo para el faraón, aplicada también a los aposentos reales.

2. Al **final de una estela o de inscripciones funerarias**, como estelas de falsa puerta. Muchas veces acompañado de algunos los de títulos que el noble o su esposa ostentaron en vida o del vocablo  *jm3h* 'el venerable'.

Estudiemos el recuadro de la estela de falsa puerta del conocido del rey y responsable del canto de la casa grande Ati (*rh-nswt jmy-r(3) pr 3 hst Jtj*), tomada

<sup>2</sup> Su significado es 'aquel que pertenece al junco'.



duo, seguido del nombre del padre o de la madre intercalando entre ellos la palabra 'hijo' (*s3* ) muchas veces escrita como un huevo () .

De este modo  *Ppy s3 Pth-hotep* significa 'Pepy, el hijo de Ptah hotep'. En ciertos periodos de la lengua egipcia esta relación se invierte, colocándose primero el nombre del padre y luego el del individuo en cuestión. Así  significaría 'el hijo de Pepy, Ptah hotep'. El contexto en el que se encuentra hace fácilmente reconocible cuál de las dos orientaciones es la correcta.

Como veremos a lo largo de nuestro periplo por la lengua egipcia, el contexto será una herramienta muy importante, que nos dará unas pistas muy sabrosas a la hora de nuestras traducciones y que no debemos desaprovechar.

Resumiendo, el nombre Pepy lo podemos encontrar como , ,  si se tratara de un hombre,  si se tratara de una mujer, o  en ambos casos.

## LOS NOMBRES PROPIOS DE LAS DIVINIDADES

Muchos de los dioses y diosas egipcios son fácilmente reconocibles por sus secuencias fonéticas, pero otros son representados con escrituras específicas que es necesario conocer desde un principio para poderlos localizar en los textos sin que nos produzcan quebraderos de cabeza.

Es habitual encontrarlos seguidos por un determinativo genérico, ya sea el A40 () o el G7 () de la lista de la *Gramática de Gardiner*, que es utilizada por la mayoría de los alumnos. En el caso de las diosas podemos encontrar el determinativo .

En la tabla siguiente aparecen los más relevantes que debemos conocer y que se escriben con poca frecuencia con sus componentes fonéticas.

 <i>Jnpw</i> Anubis	 <i>Gb</i> Geb	 <i>Hwt-hr</i> Hathor
 <i>Hr</i> Horus	 <i>3st</i> Isis	 <i>M3t</i> Maat
 <i>Mnw</i> Min	 <i>Mwt</i> Mut	 <i>Nbt-hwt</i> Nephtys
 <i>Nwt</i> Nut	 <i>Wsjr</i> Osiris	 <i>Wsjr</i> Osiris

 R <sup>c</sup> Ra	 D <sub>h</sub> wty Thot	 S <sub>th</sub> Seth
-----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------

## EL PROBLEMA DE LA TRANSCRIPCIÓN AL CASTELLANO DE LOS NOMBRES PROPIOS

Como aficionados a la Egiptología, habréis tenido la ocasión de encontraros con el nombre de un mismo personaje escrito de muy diversas maneras. Esto ocurre fundamentalmente con los nombres de reyes. Por ejemplo Ramsés, lo podemos encontrar como Rameses. Y no digo nada cuando algunos autores mantienen los nombres griegos de los monarcas, mientras que otros no lo hacen, mostrando el nombre egipcio. Este problema es de difícil solución y solamente un congreso internacional podría enfrentarse a él.

Nosotros, para uso interno, estableceremos unas pequeñas normas para crear una cierta homogeneidad sin que por ello tengan la pretensión de ser las mejores. Simplemente nos serán de utilidad.

Para los nombres propios no reales que son los estudiados en este capítulo seguiremos la transliteración dada en la siguiente tabla:

3	j	<sup>c</sup>	w	b	p	f	m	n	r	h	ḥ	ḥ	ḥ	s	š	q	k	g	t	ṯ	d	ḏ
a	i	a	u	b	p	f	m	n	r	h	h	kh	kh	s	sh	q	k	g	t	tj	d	dj

... con algunas pequeñas excepciones:

a) Cuando la inicial del sustantivo es  transcribiremos A y no I (*Jmn* se transcribe Amón y no Imón), pero pueden encontrarse transcripciones con I. Igual si se trata de un biconsonántico (por ejemplo .

b) El biconsonántico  *ms* se transcribirá 'mose' y no 'mes'; el triconsonántico  *htp* se transcribirá 'hotep' y no 'hetep'.

c) Cuando tenemos  *Hr* como referencia al dios Horus transcribiremos 'hor' y no 'her'.

d) En el caso de  *nht*, preferiremos 'nakht' a 'nekhet'.

## EJERCICIOS DE COMPROBACIÓN

1. **Escribir en jeroglíficos y transliterar los siguientes nombres propios.** Este ejercicio nos servirá, además, para repasar los conocimientos del capítulo anterior (aquellos nombres que incluyan biconsonánticos y triconsonánticos con el/los complemento/s fonéticos últimos uno para los biconsonánticos y uno/dos para los triconsonánticos según su mejor estética). Como práctica añadiremos el determinativo de hombre.

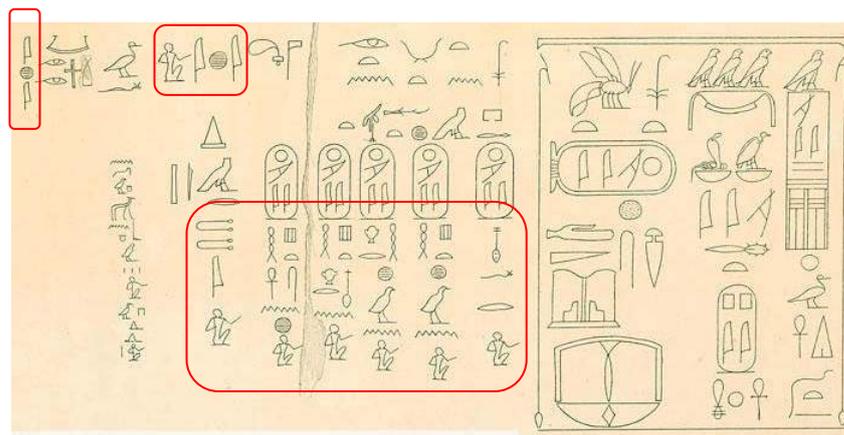
Para este ejercicio es necesario consultar las tablas de signos suministradas en la página web.

Los guiones sirven de ayuda, pero no se escriben habitualmente

Amen em hat (hombre)	Nefer et (mujer)	P un t (región)	Sene bi (hombre)
Hotep i (hombre)	A se si (hombre)	Ua ua t (región)	Tety (hombre)
Nefer hotep (hombre)	Mer et (mujer)	Dep (ciudad)	Re in et (mujer)
Amen (Amón) (dios)	Montju (dios)	Heqet (diosa)	Kheper i (dios)

2. **Transliterar los nombres propios** que aparecen recuadrados<sup>3</sup> y en columnas en la siguiente inscripción de Pepi I en el Wadi Maghara (*Denkmäler II 115c*).

Pista: los nombres de las divinidades, cuando se encuentran (Ptah y Hor) están en trasposición honorífica por lo que deberían ir al final.

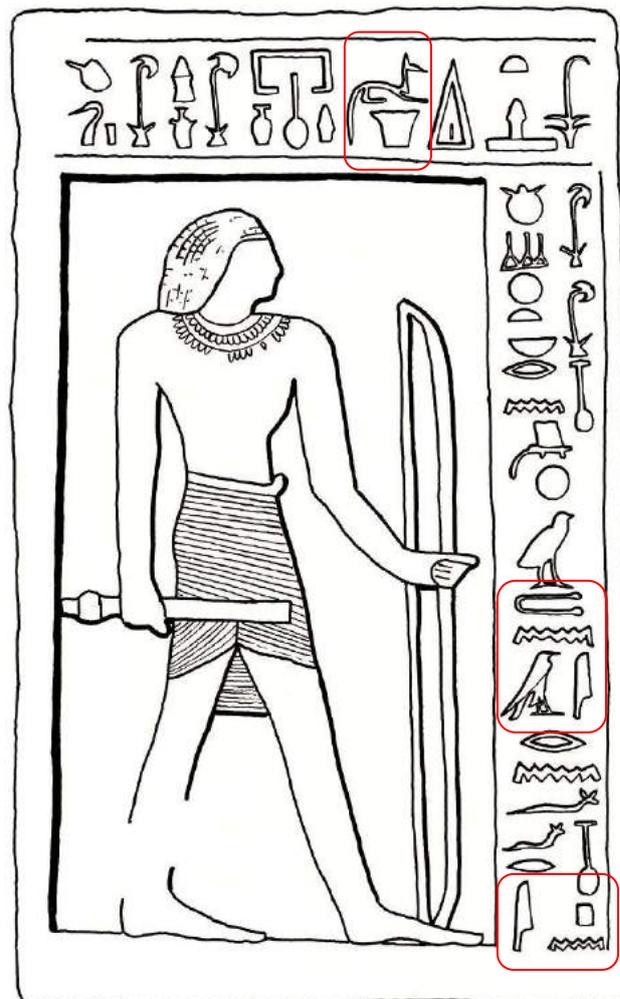


<sup>3</sup> En realidad los nombres propios de estos nobles incluyen el cartucho, uno de los nombres del rey que estudiaremos en el capítulo próximo.

3. **Nombres propios en las estelas (transliterar los nombres de los recuadros)**. Estudiamos la estela BM 647 en la que aparece el nombre del propietario y su apodo.

### LAS ESTELAS FUNERARIAS SENCILLAS

Son monumentos votivos en los que los egipcios dejaban constancia de su paso por la vida. Las más sencillas constan de cuatro partes: a) La donación del rey a una divinidad a través de una *htp-dj-nswt*  $\overline{\text{H}} \overline{\text{D}} \overline{\text{N}}$ , una trasposición honorífica que significa ‘una ofrenda (*htp*) que da (*dj*) el rey (*nswt*)’; b) seguida de la divinidad intermediaria en el proceso (*Inpw* Anubis en nuestro caso); c) una *pwt-hrw* (lit: lo que sale de la boca) que significa ‘una invocación de ofrendas’ con una lista más o menos larga de productos; d) los títulos y nombres del propietario de la misma (aquí con un apodo *rn.f nfr* (su buen nombre) mostrado en el último recuadro).



4. **Identificad a las dos diosas y los nombres de otras dos divinidades en la imagen siguiente.** El carnero solar momificado procedente de la tumba de la reina Nefertari.

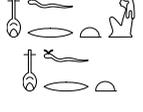
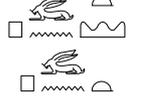
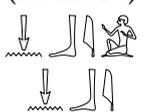
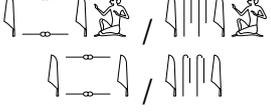
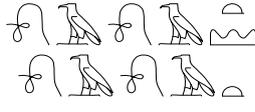
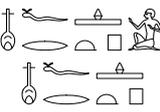
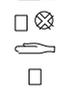
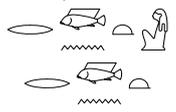
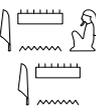
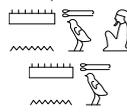
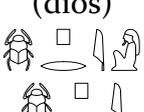


5. **Escribid en jeroglíficos y transliterad las siguientes filiaciones sencillas** (sin y con los determinativos en las nobiliarias y con determinativos en las de dioses).

Asi hijo de Neferty	Mery hijo de Aqer
Pepynakht hijo de Minhotep	Beby hijo de Amenhotep (inversa)
Antef hijo de Nebsen	Osiris hijo de Nut
Horus hijo de Isis	Thot hijo de Ra

## SOLUCIONARIO

1. Escribir los siguientes nombres propios en jeroglíficos y transliterar.

Amen em hat (hombre) 	Nefer et (mujer) 	P un t (región) 	Sene bi (hombre) 
Hotep i (hombre) 	A se si (hombre) 	Ua ua t (región) 	Teti (hombre) 
Nefer hotep (hombre) 	Mer et (mujer) 	Dep (ciudad) 	Re in et (mujer) 
Amen (Amón) (dios) 	Montju (dios) 	Heqet (diosa) 	Kheper i (dios) 

2. Transliterar los siguientes nombres propios de la inscripción del Wadi Maghara.

En los dos recuadros superiores encontramos el nombre de un padre y de su hijo escritos con el determinativo ( el padre) y sin él ( el hijo) = Akhi (*Jhj*). Estos nombres son, en principio, intraducibles, por lo que tienen que ser propios.

El recuadro inferior incluye seis nombres propios parciales con su determinativo genérico. Como las figuras miran hacia la derecha, el orden de lectura empezará por allí. Así tenemos  Nefer (*Nfr*);  Khuenptah (*Hw.n-Pth* observad la trasposición honorífica);  Khuenhor (*Hw.n-Hr* observad la trasposición honorífica);  Neferherenptah (*Nfr-hr-n-Pth* observad la trasposición honorífica);  Seankhptah (*S<sup>c</sup>nh-Pth* observad la trasposición honorífica);  Tjetji (*Ttj*).

Los cinco primeros tienen un claro significado, al menos cuatro de ellos, pues  puede tratarse de un error del escriba por . Sus traducciones podrían ser: a) el hermoso; b) a quien ha protegido Ptah; c) a quien ha protegido Horus; d) el posible error; e) a quien revivió Ptah.

#### AMPLIACIÓN

Transliteraremos y traduciremos la parte derecha de la inscripción, dejando para el capítulo siguiente la titulación faraónica.

1. *wpt-nswt* (trasposición honorífica) *Expedición real jrt.n* (forma relativa perfecta) *que ha realizado sd3wty-ntr* (trasposición honorífica) *el canciller del dios Jh3 Akhi s3.f y su hijo ʿprw-dpt jmy-jrty Jh3 el marinero y piloto Akhi.*

2. *jmy-ht hmwt pr-ʿ3* *Los asistentes de los artesanos de la casa grande*

3-7. *Nfr-Mry-Rʿ Nefer-Meryra, Hw.n-Pth-Mry-Rʿ Khuenptah.Meryra, Hw.n Hr-Mry-Rʿ Khuenhor-Meryra, Nfr-hr-n-Pth-Mry-Rʿ Neferherentah-Meryra Sʿnh-Pth-Mry-Rʿ y Se-ankhptah-Meryra*

8. *jmy-r(3) kd mr el responsable de la construcción de la pirámide Ttj Tjeji*

9. *nw Bnw Pw3w y los cazadores Benu y Puiu* (cuyos nombres se reconocen por el determinativo genérico).

### 3. Transliterar los nombres propios de la estela BM 647.

El primero es el nombre del dios Anpu (Anubis).

El segundo nos dice el nombre del propietario, que como era de esperar se encuentra al final de la estela (recordad que primero se leen las líneas superiores la horizontal, de derecha a izquierda y luego las inferiores la vertical, también de derecha a izquierda y de arriba hacia abajo). Se llama *Tjenia* (*Tnj3*).

Luego sigue *rn.f nfr*  ‘su buen nombre’ *Peni* (*Pnj*).

#### AMPLIACIÓN

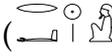
La transliteración y traducción completa de la estela es:

1. *htp-dj-nswt* (la típica introducción de las ofrendas<sup>4</sup>) Una ofrenda que da el rey *Jnpw* a Anubis. *prr-hrw* Una invocación de ofrendas *h3 t hnkt* mil panes y cerveza *h3 k3 3pd*

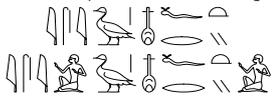
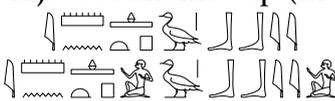
<sup>4</sup> El rey actúa como donante y una divinidad, en nuestro caso Anubis, de transmisor de la ofrenda desde el rey al difunto.

mil bueyes y aves,

2. *h3 šs mnht* mil vasos de alabastro y ropas de lino *h3 ht nb nfr* mil de toda clase de cosas buenas *n jm3hw* para el venerable *Tnj3 rn.f Pnj* Tjenia, cuyo buen nombre es Peni.

4. La diosa de la izquierda es Nebthys (  *Nbt-ḥwt*) y la de la derecha es Isis (  *3st*). Los dioses son Osiris (  *Wsjr*) y Ra (  *Rc*).

5. Las filiaciones son

<p>Asi hijo de Neferty</p>  <p><i>Jsj s3 Nfrty</i></p>	<p>Mery hijo de Aqer</p>  <p><i>Mry s3 Jkr</i></p>
<p>Pepynakht hijo de Minhotep</p>  <p><i>Ppy-nḥt s3 Mnw-ḥtp</i></p>	<p>Beby hijo de Amenhotep (inversa)</p>  <p><i>Jmn-ḥtp s3 Bby</i></p>
<p>Antef hijo de Nebsen (inversa)</p>  <p><i>Nbsn s3 Jntf</i></p>	<p>Osiris hijo de Nut</p>  <p><i>Wsjr s3 Nwt</i></p>
<p>Horus hijo de Isis</p>  <p><i>Ḥr s3 3st</i></p>	<p>Thot hijo de Ra</p>  <p><i>Dḥwty s3 Rc</i></p>

*En detalle una obra*

# Brazalete del buitre de la reina Ahhotep

SUSANA ALEGRE GARCÍA



## BRAZALETE DEL BUITRE DE LA REINA AHHOTEP

Época:	Dinastía XVII- XVIII (hacia 1570 aC).
Dimensiones:	7,3 cm de altura máxima x 6,6 cm de largo.
Material:	Oro, cornalina, lapislázuli, turquesa y loza vidriada.
Lugar de conservación:	Museo Egipcio de El Cairo.
Procedencia:	excavaciones de A. Mariette en Dra Abu el-Naga en 1859.

**A**hhotep vivió en una de las épocas más convulsas de la historia del antiguo Egipto. Su esposo, Sequenenre Taa, rey de los territorios tebanos, se enfrentó a los hicsos con el objetivo de expulsarlos y unificar nuevamente el país del Nilo. Pero Sequenenre Taa sucumbió antes de conseguirlo, siendo abatido en pleno combate a juzgar por las heridas que presenta su momia. Tras su muerte, el sucesor en la lucha fue Kamose, hijo o quizá hermano de Sequenenre Taa, quien, a pesar de sus esfuerzos no asentó una victoria definitiva. Fue Amosis, hijo de Ahhotep, quien consiguió gobernar finalmente en un Egipto centralizado bajo el dominio de un único monarca, inaugurando la Dinastía XVIII y dejando atrás las sombras del Segundo Período Intermedio. Pero Amosis debía contar con muy corta edad al subir al trono, lo que imposibilitaba que pudiera asumir las responsabilidades de gobierno. De ahí que Ahhotep se situara en primera línea de los acontecimientos y encabezara el control del reino. En una estela levantada en

el templo de Karnak, Amosis expresó el reconocimiento a su madre, loando su labor en la corregencia, su capacidad de mando y sus gestas<sup>1</sup>: «... ella, la que gobierna multitudes y se preocupa de Egipto con sabiduría; ella, la que se ha preocupado de su ejército; la que ha velado por él; la que ha conseguido el retorno de los enemigos y reunido a los disidentes, la que ha pacificado el Alto Egipto y sometido a los rebeldes». El documento presenta a Ahhotep como una heroína que había sabido transmitir al ejército el valor suficiente como para expulsar al ocupante, capaz de comandar tropas o a los cortesanos de Tebas; pero, a la vez, dotada de una gran habilidad como pacificadora, lo que le permitió enderezar el destino de un gobierno que pondría, cuando fue adecuado, en manos de su hijo. Entonces la autoridad de la reina madre quedó eclipsada, aunque el respeto y autoridad que se había forjado debió ser un referente ineludible. Y debió serlo durante bastante tiempo, pues la vida de Ahhotep parece que fue muy larga y es posible que llegara a octogenaria.



Fig. 1. Vista frontal del buitre en el brazalete. Adaptada de la publicación de H. Stierlin, *L'or des pharaons*, París, 1993, p. 118.

El egiptólogo francés Auguste Mariette, en 1859, localizaba en Dra Abu el-Naga la que tradicionalmente ha sido identificada como la tumba de la reina Ahhotep<sup>2</sup>. En el interior de dicho enterramiento apareció un ajuar funerario con objetos en los que se encontraron los nombres de Kamose y Amosis, llamando especialmente la atención un conjunto de magníficas piezas de joyería. Parte de este tesoro lo conformaban armas como una daga y un hacha, ricamente ornamentales, así como una cadena con tres colgantes con la forma de moscas (Fig. 2), insignia con la que en Egipto se condecoraba el valor en la batalla y que no sorprende en el entorno de una mujer que consiguió que bajo su autoridad se forjaran las bases sobre las que se construiría el Imperio Nuevo.

Ahhotep, enterrada con condecoraciones de general, vivió una época belicosa y truculenta. Pero las vicisitudes parece que quedaron inextricablemente vinculadas al destino de la reina, incluso más allá de los milenios, al menos a juzgar por los acontecimientos que rodearon el hallazgo de su tumba. Todo empezó cuando en 1854 el príncipe Napoleón expresó su deseo de visitar Egipto. El virrey, para mostrarle los encantos del país, pensó en ofrecerle un hallazgo arqueológico y encargó a Auguste Mariette la localización de un lugar óptimo, por lo que empezaron las excavaciones en Dra Abu el-Naga. No obstante, finalmente el magnate francés canceló su visita y las responsabilidades alejaron Mariette de la zona tebana, dejando los trabajos en manos de un capataz. Pero cuando apareció el ajuar de Ahhotep, el gobernador de la provincia ordenó que le llevaran el sarcófago a su palacio y acabó destruyendo la momia tras despojarla de sus tesoros<sup>3</sup>. En cuanto Auguste Mariette se enteró de lo sucedido mostró su indignación y tomó un barco de vapor con el que interceptó al gobernador en plena travesía por el Nilo. El egiptólogo consiguió arrebatarse por la fuerza el tesoro de Ahhotep y lo condujo ante el jedive en El Cairo. Pero el periplo de las joyas ni siquiera estuvo asegurado tras la construcción del Museo de El Cairo, ya que una favorita del virrey Said parece que se adornó durante algún tiempo con un collar de Ahhotep.

El destino aún iba a deparar nuevas peripecias a estas joyas, que viajaron en 1862 a la Exposición Universal de Londres y en 1867 a la de París, donde Auguste Mariette era el responsable del pabellón egipcio. Allí, Eugenia de Montijo vio las joyas de Ahhotep y no tuvo reparos en pedírselas al virrey de Egipto. Mariette se enfrentó con la codiciosa emperatriz de Francia y a punto estuvo de generarse un complicado conflicto diplomático; no obstante, Mariette no se rindió y luchó por recuperar las piezas nuevamente en litigio, las retiró urgentemente del pabellón de



Fig. 2. Collar de las moscas, tomado de la publicación de C. Aldred, *Jewels of the Pharaohs. Egyptian Jewelry of the Dynastic Period*, Londres, 1978, Lám. 41.

exposiciones y tramitó su regreso al Museo de El Cairo. Desde entonces, las joyas de Ahhotep no han vuelto a abandonarlo.

Entre el magnífico tesoro de Ahhotep una de las piezas más excepcionales es un brazalete en el que destaca en su parte anterior la forma de un buitre con las alas desplegadas (Figs. 1-3)<sup>4</sup>. Se trata de una joya de diseño sencillo, pero muy colorista y llamativa, que en su conjunto se conforma por dos partes rígidas semicirculares, que quedan unidas por unas bisagras que llaman la atención por su modernidad, siendo quizá todavía más excepcional el sistema de cierre formado por una pasador extraíble (Fig. 4).



Fig. 3. Vista frontal del buitre en el brazalete, con ángulo ligeramente oblicuo. Tomado de la publicación de H. Wolfgang Müller y E. Thien, *El oro de los faraones*, Madrid, 2001, p. 131.



Fig. 4. Vista lateral que permite observar una de las bisagras de la joya y el tornillo extraíble. Tomado de la publicación de H. Wolfgang Müller y E. Thien, *El oro de los faraones*, Madrid, 2001, p. 131.

El ave se representa con sus alas extendidas y con la cabeza mostrada de perfil, proyección que realza la forma de su característico cuello y del ganchudo pico. No obstante, el resto del buitre se plasma desde un punto de vista frontal, trayendo la cola, las patas y las alas al mismo plano. La posible sensación de aplastamiento viene compensada por la elegancia del diseño y el juego cromático conseguido mediante las incrustaciones del *cloisonné*, que parecen emular las plumas del ave, combinando elegantemente el intenso azul del lapislázuli, el rojo de la cornalina y el luminoso brillo turquesa de la loza; un tono que, sin embargo, debido al deterioro de la pátina vidriada, ha perdido buena parte de su antiguo esplendor.



Fig. 5. Detalle de las incrustaciones. Tomado de la publicación de H. Wolfgang Müller y E. Thien, *El oro de los faraones*, Madrid, 2001, p. 131.

En lo que respecta a los detalles del diseño hay que destacar la forma de las incrustaciones, ya que tienen un papel muy importante en el efectismo de la joya. Por ejemplo, se puede observar que el animal carece de garras, o éstas se confunden y funden con la forma de signos *chen-XX*, símbolos de la eternidad, que rematan el extremo de sus patas. Estos elementos circulares permiten situar una incrustación de cornalina, en forma de disco, en su parte interior. Otra forma circular, aunque de dimensión más reducida, aparece en una incrustación próxima al cuello, que a su vez se encuentra rodeada por una incrustación de lapislázuli que se abre como una caracola hasta conformar la cabeza (Fig. 5). Nos encontramos aquí ante un hábil recurso que ayuda a descentrar armónicamente el arranque del cuello del ave del eje de simetría y, sobre todo, le otorga su característico aspecto alargado y carente de plumaje. Mediante estas efectistas incrustaciones, además, el cuello no arranca del borde superior de la joya, permitiendo así esbozar el aspecto un tanto jorobado que inevitablemente sugiere la observación del animal y que también forma parte de sus rasgos más identificadores. A la vez, el juego reiterado con incrustaciones circulares y del mismo color, ayuda a equilibrar el cromatismo, genera ritmo visual e incrementa la armonía estética.

En la parte posterior del brazalete destacan dos bandas cilíndricas, montadas en paralelo, sobre las que se alternan incrustaciones oscuras (Fig. 6). Entre estas bandas queda un espacio calado donde se sitúa un alambre de oro que se remata en los extremos con un motivo floral, posiblemente aludiendo a una planta de papiro aún cerrada, realizada mediante una pieza de turquesa engastada en oro y de color muy vivo. Y justo en el centro, como elemento que ayuda a fijar el alambre ornamental con los aros cilíndricos, se encuentra una forma circular que puede identificarse nuevamente como otro signo *chen-XX*, aunque aquí ha perdido la incrustación circular en su zona central.

La simbología del brazalete de Ahhotep resulta muy interesante, ya que el buitre en el antiguo Egipto se encontraba estrechamente relacionado con la noción de "madre", e incluso a nivel jeroglífico esta palabra puede escribirse con un signo con la forma de buitre. También el ave tenía vinculaciones funerarias y una intensa identificación con Mut, deidad con poderosas connotaciones maternales y de culto muy antiguo en la región tebana. Asimismo, el buitre era un animal protector de la monarquía y se identificó con Nekhbet, la deidad heráldica del Alto Egipto.

De modo que el buitre puede condensar una gran cantidad de contenidos simbólicos. Ciertamente no sería



Fig. 6. Vista posterior de la joya que permite observar el cincelado en la parte interna, que realza la figura del buitre en un lugar que no podría ser visto cuando la joya era portada, pero que constituye un detalle de belleza y calidad. Tomado de la publicación de H. Wolfgang Müller y E. Thien, *El oro de los faraones*, Madrid, 2001, p. 131.

de extrañar que una mujer como Ahhotep se ornamentara con un brazalete que proclamara la maternidad, pues como reina madre alcanzó elevadísimas cotas de autoridad. Pero también el buitre era el emblema del Alto Egipto e incluso en su identificación con Mut queda asociado a este territorio; y la reina madre Ahhotep, no lo olvidemos, fue digna integrante de una saga de guerreros que desde Tebas, desde el Alto Egipto, el territorio simbolizado por el buitre, luchó por unificar Egipto bajo el dominio de un único rey. Una madre que como un metafórico buitre extendió sus alas para dar amparo a sus pequeños y que, a juzgar por los signos *chen*, ansió extender esa protección hacia la eternidad. A ello sumar el valor simbólico de los papiros cerrados, localizados en la parte posterior de la joya y unidos sutilmente al signo *chen*, lo que implica una especial alusión a los conceptos de vida emergente, de fertilidad, de regeneración y de inagotable vigor.

El brazalete del buitre de la reina Ahhotep muestra unas incrustaciones con unas medidas importantes, que

se alejan del preciosismo de las mejores joyas del Imperio Medio. De hecho, buena parte de los tesoros de Ahhotep muestran una tendencia a la grandiosidad y al efectismo, inaugurando lo que iban a ser características más propias de la joyería del Imperio Nuevo. Son, en muchos aspectos, unas joyas de transición, que reflejan las circunstancias de su tiempo y los replanteamientos artísticos que se estaban gestando. Y aunque en muchos aspectos son piezas tradicionales y conservadoras, tampoco en ellas se dejaron al margen las nuevas influencias y las innovaciones técnicas.

#### Notas:

1. En *Urkunden IV*, p. 21, 3-17.
2. Parte de la egiptología muestra objeciones sobre esta identificación. Ver en C. Barbotin, *Ahmosis et le début de la XVIIIe dynastie*, París, 2008, pp. 72-73.
3. Sobre los diversos sarcófagos localizados de Ahhotep ver M. Eaton-Krauss, "The coffins of Queen Ahhotep, Consort of Seqeni-en-Rè and mother of Ahmose", *CdE XLV/130* (1990), pp. 195-205.
4. CG 52068.

## Egipto y la Biblia



# Pablo y el egipcio

GERARDO JOFRE GONZÁLEZ-GRANDA

**D**os décadas después de la muerte de Jesús, sus seguidores comenzaron a difundir el cristianismo. Pablo de Tarso, uno de los apóstoles más activos, comenzó su actividad evangelizadora pocos años después de la crucifixión de Jesús de Nazaret, tras una “llamada” o revelación acontecida en su camino hacia Damasco.

El pasado mes de junio finalizó el año paulino. El redescubrimiento de la tumba de Pablo en Roma, el hallazgo en el estrecho de Messina de un posible Templo donde estuvo el apóstol, la localización de su retrato en un fresco del siglo IV en las catacumbas romanas o el descubrimiento de un ancla de plomo similar al del navío que naufragó en la costa maltesa (Hechos 27,39-40), son tan sólo los últimos descubrimientos arqueológicos relacionados con la figura de Pablo.

La arqueología ha descubierto años atrás numerosos vestigios relacionados con lugares y personajes entorno a la vida de Pablo. En Corinto por ejemplo, se descubrió un pavimento inscrito en el que se menciona a Erasto como edil y en Romanos 16,23, Pablo saluda a Erasto a quien llama “tesorero de la ciudad”. Al final del viaje, Pablo añade que Erasto estaba en Corinto (2 Tim 4,20).

Tras décadas de excavaciones en los lugares que Pablo visitó en sus viajes, podemos afirmar que se han descubierto restos que proporcionan información relevante al contexto del Libro de los Hechos.

Lo que sabemos de Pablo nos viene transmitido a través del Libro de los Hechos y las epístolas paulinas. Hay que señalar, que el Libro de los Hechos de los Apóstoles y algunas cartas de Pablo (especialmente Gálatas) son prácticamente la única fuente con la que contamos para saber los acontecimientos de los primeros años de la Iglesia. La obra Hechos de los Apóstoles atribuida por la tradición a Lucas, fue redactada entorno al año 90 d.C. y al margen de su importancia, determinadas partes del

texto presentan serias dificultades de valor histórico (por ejemplo Hechos 22, 1-21 o 9, 27-30).

Además, nos han llegado dos antiguas versiones de “Hechos de los Apóstoles”:

a) El llamado **texto egipcio**: Compuesto por el Códice Vaticano (s.IV), Códice Sinaitico (s. IV), Códice Alejandrino y por los papiros P45 y P74.

b) El **texto occidental** compuesto por el Códice Beza (s. V).

El texto occidental es algo más extenso que el texto egipcio. Este dato lo vamos a tener en consideración a la hora de analizar el siguiente pasaje.

En Hechos 21, 37-40 podemos leer un episodio que contiene elementos históricos y teológicos relacionados con Pablo y un personaje llamado “El Egipcio”.

En la narración, Pablo es acusado de haber introducido en el templo de Jerusalén a paganos griegos y es linchado por la muchedumbre. Efectivamente, el patio de los gentiles era la única parte del Templo abierta a los no judíos. Los arqueólogos han encontrado varias inscripciones en diferentes losas del Templo de Herodes que refieren a la prohibición de que un pagano entre el recinto sagrado. Una de esas inscripciones dice así: “Ningún gentil puede entrar más allá del muro que divide el patio entorno al lugar sagrado. Si es sorprendido, será responsable de su subsecuente muerte”.

Ante el alboroto, Pablo es arrestado por el tribuno de la cohorte auxiliar, que estaba en la fortaleza Antonia. Este oficial romano, manda que lo encadenen y le intenta interrogar, pero debido a los gritos del gentío, no puede sacar nada en claro. Seguidamente, lo envía al cuartel.

Lo que sucede después es singular:

Hechos 21,37-40: “Cuando iban ya a meterle en el cuartel, Pablo dijo al Tribuno. ¿Me permites decirte una palabra?, Él le contestó: «Pero, ¿sabes griego? ¿No eres tú entonces el Egipcio que estos últimos días ha amotinado y lle-

vado al desierto a los cuatro mil terroristas?». Pablo respondió: «Yo soy un judío, de Tarso de Cilicia, una ciudad no insignificante. Te ruego que me permitas hablar al pueblo». Se lo permitió. Pablo de pie sobre las escaleras pidió con la mano silencio al pueblo y haciéndose un gran silencio les dirigió la palabra en lengua hebrea».

Veamos un análisis del texto. En un principio Pablo es encadenado e interrogado en el lugar donde es atacado, algo extraño, cuando lo más lógico hubiera sido que el oficial dispersara a los alborotadores y llevara a Pablo al cuartel junto con varios agresores para aclarar lo sucedido.

Si leemos el texto del Códice Sinaítico y del Códice Beza veremos que ambos no presentan diferencias sustanciales a destacar en este fragmento.

### Códice Beza

37. μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν [...]

τῷ χιλιάρχῳ ἀποκριθεὶς εἶπεῖν·  
Εἰ ἔξεστίν μοι λαλῆσαι πρὸς σε;  
ὁ δὲ ἔφη· Ἑλληνιστὶ γινώσκεις;

38. οὐ[.] σὺ εἶ ὁ Ἑγύπτιος  
ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας  
καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον  
τοὺς τετρακισχιλίους ἀνδρας τῶν σικαρίων;

### Códice Sinaítico

37. μελλων τε εισαγεσθαι εις την παρεμβολην  
ο παυλος λεγει τω χιλιαρχω ει εξεστιν μοι  
ειπει τι προς σε ὁ δε εφη ελληνιστι  
γινωσκεις

38. ουκ αρα ευ ει ο αιγυπτιος ο προ τουτω  
των ημερων αναστατωσας και εξαγαγων εις  
την ερημον τους τετρακισχιλιους ανδρας τω  
σικαριων

Si leemos el texto griego de ambos códices observamos que las preguntas son todavía más directas:

(Hechos 21:37-38) “¿Puedo hablar contigo?, Él le respondió ¿Tienes conocimiento del griego?, ¿No eres por lo tanto (o luego) el Egipcio que hace unos días antes hizo un levantamiento y se llevó al desierto a cuatro mil asesinos (sicarios)?”

Algunos estudiosos como Wesley deducen que “el Egipcio” no debía saber griego y que Pablo al hablar en griego al Tribuno, le hace dudar de que se trate del Egipcio. En mi opinión, todo lo contrario. Las versiones griegas de ambos códices nos muestran que el oficial ha encadenado e interrogado a Pablo de manera inmediata en el lugar del tumulto porque sospecha que es un sicario.

Cuando Pablo le habla en griego, el oficial piensa que el sicario es concretamente “el Egipcio” y le pide si él es el Egipcio. Ante una posible confusión de identidad, Pablo deja claro que el no es el Egipcio, sino un judío nacido en Tarso.

La ocupación romana en Palestina produjo el levantamiento de grupos nacionalistas judíos. Con frecuencia aparecían líderes que animaban a la lucha armada contra los romanos. Estos sicarios, eran rebeldes que realizaban atentados contra los intereses romanos.

### ¿Quién fue “el Egipcio”?

La anécdota del egipcio hubiese quedado únicamente en el texto lucano, sino fuese porque fuera del Nuevo Testamento, un historiador llamado Flavio Josefo lo vuelve a citar.

En su obra “Guerra de los Judíos” (Bell. II 261-263) el historiador añade: “Otro grupo de malos hombres que no mataban, pero con conceptos pestíferos y muy malos corrompieron el próspero estado y la felicidad de toda la ciudad, no menos que hicieron aquellos matadores y ladrones. Porque aquellos hombres, engañadores del pueblo, pretendiendo con sombra y nombre de religión hacer muchas novedades, hicieron que enloqueciera todo el vulgo y gente popular, porque se salían a los desiertos y soledades, prometiéndoles señales de la libertad que habían de tener. Envié contra éstos Félix, pareciéndole que eran señales manifiestas de traición y rebelión, gente de a caballo y de a pié, todos muy armados y mataron gran muchedumbre de judíos”.

“Pero mayor daño causó a todos los judíos un hombre egipcio, falso profeta, porque viniendo para halagarlos, siendo mago, queríase poner nombre de profeta, y junto con él casi treinta mil hombres, engañándolos con vanidades y trayéndolos consigo de la soledad donde estaban, al monte que se llama de los Olivos; trabajaba de venir de allí a Jerusalén, y echar la guarnición de los romanos y hacerse señor de todo el pueblo. Habíase juntado, para poner por obra esta maldad, mucha gente de guarda, pero viendo esto Félix proveyó en ello; y saliéndole con la gente romana muy armada y en orden, y ayudándole toda la otra muchedumbre de judíos, dióle la batalla. Huyó salvo el egipcio con algunos, y presos los otros, muchos fueron puestos en la cárcel, y los demás se volvieron a sus tierras”.

En su otra obra: “Antigüedades Judías” (20:169-172), Josefo dice lo siguiente acerca del Egipcio: “Con esos hechos perpetrados por ladrones, la ciudad estaba repleta de crímenes horrendos. Los impostores y los hombres falaces persuadían a la multitud que los siguieran al desierto. Decían que allí les mostrarían signos y señales que sólo pueden producirse por obra y providencia de Dios. Muchos que los creyeron, sufri-

ron los castigos que merecían por su locura, pues Félix los hizo ejecutar cuando le fueron entregados”.

“En ese tiempo llegó a Jerusalén un egipcio que simulaba ser profeta, y quiso persuadir a la multitud que ascendiera con él al monte de los Olivos, que se encuentra a la distancia de cinco estadios de la ciudad. Les dijo que desde allí verían caer por su orden los muros de Jerusalén, y les prometió abrirles un camino para volver a la ciudad”.

“Cuando Félix oyó tales cosas; ordenó a sus soldados que tomaran las armas. Salió de Jerusalén con muchos soldados de caballería y de infantería, y atacó al egipcio y a los que estaban con él. Mató a cuatrocientos de ellos, e hizo prisioneros a doscientos. En cuanto al egipcio, eludió el encuentro y se escapó”.

El Egipcio por tanto fue un mago, un falso profeta, procedente de Egipto que actuó contra los romanos e instigó al nacionalismo judío a la rebelión. Es muy probable que también fuese judío, y que también conociera el griego al igual que Pablo. El Egipcio emulando a Josué, prometió a sus seguidores que caerían los muros de Jerusalén.

Finalmente el Egipcio fue perseguido por Félix y huyó probablemente al desierto y más tarde quizá volviera a su tierra, Egipto. Estos sucesos tuvieron lugar en algún momento entre los años 52 y 60 d.C.

La Guerra de los judíos fue escrita entre los años 75 y 80 d.C. y antigüedades Judías sobre el año 94 d.C., esto ha llevado a algunos estudiosos a argumentar que Lucas habría usado material de Josefo para Hechos de los Apóstoles. Uno de esos materiales sería el episodio del Egipcio.

No podremos nunca saber si eso es así, sin embargo si podemos observar que Lucas plasma un mensaje teológico en aquellos sucesos: La teología lucana descarta cualquier idea de que el cristianismo pudiera ser confundido con una rama del movimiento nacionalista judío, pues de lo contrario el Tribuno no le hubiera concedido la palabra.

En conclusión, tanto el trasfondo teológico de la narrativa, como la posibilidad de una inserción de material de Josefo en el libro de los Hechos, dificultaría su historicidad. Sin embargo es bastante probable que durante algún momento de la detención de Pablo, esa confusión con el Egipcio sucediera realmente.

A partir de Hechos 21,39, Lucas prepara el discurso de Pablo, finalizando la parte histórica de este curioso relato.

#### Bibliografía consultada:

- M. BRAYBROOKE y J. HARPUR, *Conocer y comprender la Biblia*, Madrid, 2006.
- DESCLÉE DE BROUWER, *Nueva Biblia de Jerusalén revisada y aumentada*, Bilbao, 1998.
- El Nuevo Testamento de nuestro Señor Jesucristo traducido al español*, Nueva York, 1861.
- JAMES K. HOFFMEIER, *Arqueología de la Biblia*, Madrid, 2008.
- JOSEFO, *Antigüedades Judías*.
- JOSEFO, *Guerra de los Judíos*.
- PIÑERO, *Guía para entender el Nuevo Testamento*, Madrid, 2006.
- RAMIS DARDER, FRANCESC, *Apuntes de la asignatura Viajes de San Pablo*, Curso CETEM 2008-2009.
- SCIO DE SAN MIGUEL, *La Santa Biblia traducida al español de la vulgata latina*, Barcelona, 1853.



## Museos y Colecciones



# Colección egipcia del Museo Ermitage de San Petersburgo

ALBERT RODRÍGUEZ FLO

**E**l Ermitage de San Petersburgo es uno de los museos más importantes del mundo, famoso por poseer, entre otras colecciones, una buena muestra de arte impresionista. Pero entre sus ricos fondos también se puede contemplar una buena selección de arte del oriente antiguo, en la que se integra una sección egipcia. Este departamento oriental del museo surge en 1920 y desde entonces han pasado por él científicos destacados como Iosif Orbeli y Boris Piotrovsky, que posteriormente fueron directores del Ermitage.

Las colecciones de arte de Oriente Próximo y Lejano del Ermitage contienen unos 200.000 objetos que llegaron al museo a través de la colección privada de la familia imperial, como regalos diplomáticos, trofeos de guerra, exploraciones en monumentos arqueológicos y donaciones de coleccionistas. Muchas piezas proceden de colecciones





3

#### THE STATE HERMITAGE:

Dvortsovaya Naberezhnaya, 34  
190000 San Petersburgo - Rusia  
[www.hermitagemuseum.org/html\\_En/02/hm2\\_10.html](http://www.hermitagemuseum.org/html_En/02/hm2_10.html)

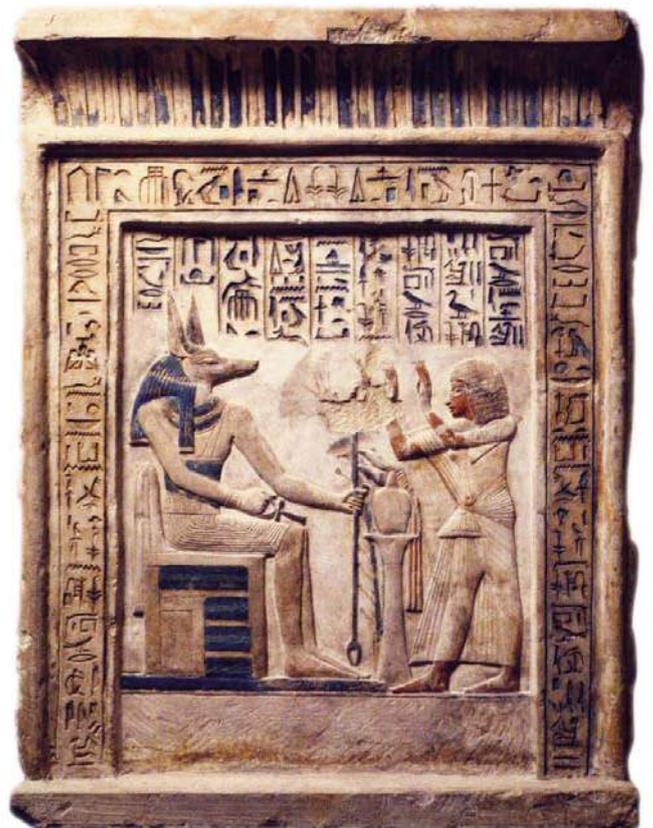
#### Sobre la colección egipcia:

[www.hermitagemuseum.org/fcgibin/db2www/quickSearch.mac/gallery?selLang=English&tmCond=Egyptian+&tgo.x=13&tgo.y=7](http://www.hermitagemuseum.org/fcgibin/db2www/quickSearch.mac/gallery?selLang=English&tmCond=Egyptian+&tgo.x=13&tgo.y=7)

nacionalizadas durante la Revolución y otras han llegado a través de la comisión de compras del museo.

La sala de exposición dedicada a la cultura egipcia muestra una rica colección que abarca un periodo de la Historia de Egipto desde el quinto milenio hasta finales del siglo I a.C. Entre las diversas piezas podemos destacar una estatua de granito, de cuerpo entero, de Amenemhat III; una espléndida estatua de la diosa Sacmis; una estela del escriba real Ipi, frente al dios Anubis del siglo XIV a.C. en piedra caliza; la parte superior de una magnífica estela de piedra calcárea de Horemheb, jefe del ejército del rey Tutankhamon, procedente de su tumba en Saqqara; la tapa exterior del sarcófago del sacerdote Petese, del siglo X a.C. en madera pintada y una magnífica escultura de basalto de Cleopatra VII.

En las visitas turísticas habituales, que recorren diversas salas del museo en unas 3 horas, no se contempla la visita de la sala egipcia en la planta baja. Pero para los aficionados a la egiptología la sala egipcia del Ermitage hará sus delicias, gracias a las atractivas piezas que en ella se exponen.



4

Fig. 1. Detalle de una estatua de Cleopatra. Época ptolemaica.

Fig. 2. Vista general de una de las salas egipcias del Museo Hermitage.

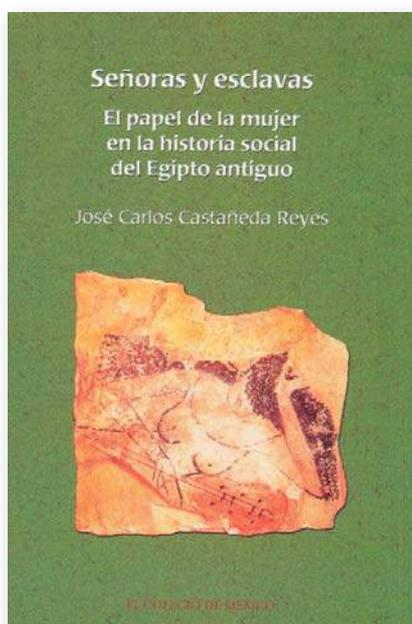
Fig. 3. Estatua de Amenemhat III. Imperio Medio, dinastía XII.

Fig. 4. Estela de Ipi, escriba real y porta-abanicos a la derecha del rey. Imperio Nuevo, dinastía XVIII, época de Tutankhamon.

## Novedades Editoriales

# Recensiones de libros

ELISA CASTEL



**Título:** Señoras y esclavas. El papel de la mujer en la historia social del Egipto antiguo.

**Autor:** José Carlos Castañeda Reyes

**Edita:** El Colegio de México A.C.

**Ciudad:** México, D.F., 2008

713 páginas

**ISBN:** 968-12-1291-6

**Precio orientativo:** 30 €

Este trabajo se organiza en cinco grandes apartados: la mujer egipcia y la egiptología; la vida y el trabajo: la mujer egipcia y su vida cotidiana; la mujer en la estructura del Estado egipcio; las mujeres egipcias y los movimientos populares: Reino Antiguo y Reino Medio; las mujeres egipcias y los movimientos populares: Reino Nuevo y Postimperio. La obra se cierra con un capítulo de conclusiones,

fuentes consultadas y una amplísima bibliografía que ocupa 170 páginas.

La publicación se acompaña con fotografías en blanco y negro, y con 16 a color (en el cuadernillo central), así como dibujos a línea.

José Carlos Castañeda Reyes es historiador y Arqueólogo. Realizó sus estudios en el Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México, donde cursó la Maestría y el Doctorado, con especialidad en Medio Oriente. Actualmente es profesor e investigador de la Universidad Autónoma Metropolitana, campus Iztapalapa, de la Ciudad de México.

Entre sus publicaciones se encuentra: *Sociedad antigua y respuesta popular. Movimientos sociales en Egipto antiguo* (2003), *Fronteras del placer, fronteras de la culpa. A propósito de la mutilación femenina en Egipto* (2007).

Tal y como indica el autor, el libro es fruto de "una trayectoria iniciada en 1986 como parte de una investigación más amplia sobre diversos aspectos de la historia social del Egipto antiguo, específicamente de los movimientos sociales que se presentaron a lo largo de la historia de esta civilización".

El primer capítulo aborda la historiografía sobre la mujer egipcia, los estudios de género y egiptología, realizando un estado de la cuestión de las obras clásicas (Heródoto de Halicarnaso, Diodoro de Sicilia), para después caminar por los siglos XVIII y XIX, registrando los estudios llevados a cabo por Champollion, Revillout y Paturet. A continuación Castañeda se detiene en el siglo XX, al entender que fue entonces cuando "los estudios poco a poco van acercándose a temas que permiten tener una visión cada vez más completa del papel de la mujer en la sociedad egipcia". De esta manera, nos va dando una

perspectiva de las obras de Blackman, Pirrenne, Revillout, Satterthwait, Drioton, Vercoutter, Desroches-Noblecourt, Schulze, Fischer, Nur el-Din, Robbins, Tyldesley, Hawass, Jacq, Lesko, Johnson, entre otros, deteniéndose en la década de los años sesenta, cuando los estudios comenzaron a abordar nuevos y enriquecedores enfoques y planteamientos. Llama la atención que en este punto no dedique unas líneas al importante trabajo de Troy que, sin embargo, sí se encuentra en la bibliografía.

Más tarde, el autor expone el problema del análisis de las fuentes, dividiéndolas en plásticas (arte, historia y sociedad; arte y vida cotidiana; presencia y carencia en las fuentes plásticas) y escritas (grandes inscripciones oficiales; obras literarias; fuentes plásticas y fuentes escritas: complementariedad; documentos escritos como fuentes plásticas para la historia de las mujeres egipcias y metodología de estudio de los movimientos sociales en el antiguo Egipto).

Llegamos así al capítulo que se ocupa de la vida y el trabajo, es decir de la vida cotidiana, donde Castañeda aborda oficios y profesiones, así como el papel de las madres y de las hijas en la vida laboral egipcia, la vida y la salud de la mujer, la sexualidad, el amor, el matrimonio y el divorcio, sin olvidar temas tan escasamente documentado como la homosexualidad y la unión heterosexual, entre otros.

El capítulo tercero se centra en la situación de la mujer en la estructura del Estado, mostrando su papel en cuanto a propietaria y heredera y revelando su afinidad con ciertas divinidades egipcias, como es el caso de Bes y Hathor.

Las mujeres egipcias y los movimientos populares ocupan los siguientes

capítulos. En el cuarto se abarcan los Reinos Antiguo y Medio, estudiando la "Revolución social" acaecida a finales del Reino Antiguo y sus consecuencias, mientras que el quinto se ocupa del Imperio Nuevo y el Postimperio. Es aquí donde el autor trata los temas más "populares": Nefertiti, Horemheb y su decreto, las mujeres en Deir el-Medina, la violencia y la vida cotidiana, el papel de la mujer en las huelgas laborales, etc.; además de incluir la situación de la mujer en el Tercer Período Intermedio y la Época Baja.

En definitiva, empleando frases del propio autor: "Creemos que a través del análisis de los aspectos de historia social que revisamos puede observarse que existió cierta diferenciación de género en la sociedad egipcia, que colocó a las mujeres en una posición subordinada y secundaria frente al hombre en la esfera pública y en la esfera política, a pesar de que la participación económica y social de aquéllas fue de notable relevancia a lo largo de la historia de esta civilización, aún así: con todo esto se ve cómo la mujer egipcia, en el marco de las grandes sociedades antiguas, se destacó por su posición de mayor participación y transcendencia, comparada con otros casos históricos bien conocidos".

#### ÍNDICE DE LA OBRA:

Agradecimientos

Sistemas de transliteración

Introducción

1. La mujer egipcia y la egiptología

Introducción

Historiografía sobre la mujer egipcia

Estudios de género y egiptología: algunas reflexiones

El problema de las fuentes. Metodología de análisis Introducción

Fuentes plásticas

Arte, historia y sociedad

Arte y vida diaria

Presencias y carencias en las fuentes plásticas Fuentes escritas

Las grandes inscripciones oficiales

Las obras literarias

Fuentes plásticas y fuentes escritas: su complementariedad

Los documentos escritos como fuentes para la historia de las mujeres egipcias

Metodología de estudio de los movimientos sociales en Egipto antiguo

2. Vida y trabajo: la mujer egipcia y su vida cotidiana Mujer y trabajo: sirviente de los dioses y del orbe humano

Introducción

Oficios

Profesiones

Madres e hijas en la vida laboral egipcia

Vida y salud de la mujer egipcia

Mujer y sexualidad: amor, matrimonio, divorcio

Generalidades

La sexualidad egipcia: cortejo, coito, amor Otras manifestaciones de la vida sexual egipcia: homosexualidad

La unión heterosexual

Varias mujeres, varios hombres

Una mujer, un hombre: matrimonio y divorcio

Resultados de la sexualidad y del matrimonio: fertilidad y embarazo

La *nbt pr*, "nebet per", madre: el fundamento de la sociedad egipcia

3. La mujer en la estructura del Estado egipcio

Mujer y legalidad: propietarias y herederas

Mujer y religión: Bes, Hathor y el culto fálico

La mujer en la religión egipcia: introducción

Rasgos básicos del dios Bes

Bes y la fertilidad humana

Bes, música, danza y vida erótica

Bes, la mujer y el culto fálico

Representaciones fálicas en el Egipto antiguo

Bes fálico a través de la historia egipcia

Conclusión: el carácter fálico sui géneris de Bes

Hathor y la búsqueda de la fertilidad

Introducción

Hathor, vida erótica y las figurillas "de fertilidad"

Mujer y poesía: ¿oralidad o "letralidad"?

4. Las mujeres egipcias y los movimientos populares: Reino Antiguo y Reino Medio

La mujer en la "Revolución social" de fines del Reino Antiguo

El problema de la historicidad de la "Revolución social"

La "Revolución social": resumen de hechos históricos

*hmwt*, "hemut", "esclavas" y *špwt*, "shepesut", "mujeres nobles", en la "Revolución social"

Ideología y control social: la mujer y el Estado egipcio

El fin del movimiento popular y la mujer egipcia

Mujer y coacción física

Mujer e ideología de control social

5. Las mujeres egipcias y los movimientos populares: Imperio Nuevo y Postimperio

Imperio Nuevo

Nefertiti y la "revolución desde arriba" de Amarna

Nuevos tiempos: Horemheb, su decreto y

las mujeres egipcias

Las mujeres de Deir el-Medina y la violencia de la vida cotidiana

Los hombres de la comunidad

Las mujeres de la comunidad

Violencia y vida diaria de las mujeres egipcias

Las huelgas laborales y las mujeres egipcias

La crisis social agudizada: los robos de tumbas y la participación de la mujer

Tercer Período Intermedio y Época Baja: bajo Bocoris y Amasis

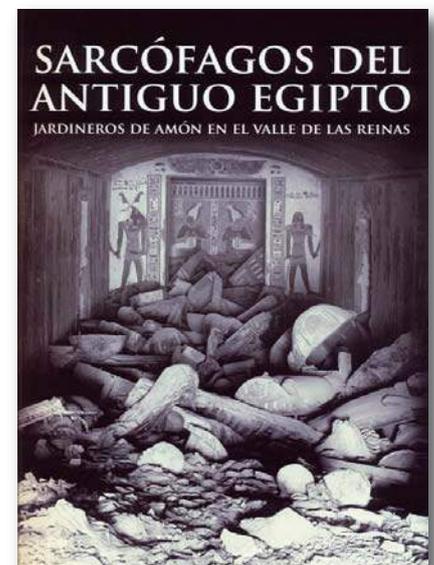
Conclusión

Fuentes consultadas

Abreviaturas empleadas

Bibliografía

Referencias de www.



**Título:** Sarcófagos del Antiguo Egipto. Jardineros de Amón en el Valle de las Reinas

**Autores:** Varios autores

**Edita:** Museu Egipci de Barcelona, Fundació Arqueològica Clos, Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Soprintendenza per i Beni Archeologici del Piemonte e del Museo di la Antichità Egizie.

**Ciudad:** Barcelona 2008

175 páginas

**ISBN:** 978-84-932007-7-0

**Precio orientativo:** 24,50 €

Con motivo de la exposición *Sarcófagos del Antiguo Egipto. Jardineros de Amón en el Valle de las Reinas* presentada en el Museu Egipci de Barcelona, del 13 de marzo de 2008 al 13 de abril de 2009, se editó un

catálogo colectivo que recogió firmas de varios autores españoles e italianos.

La obra agrupa, entre otras cosas, una serie de sarcófagos descubiertos por Luis Clemente Bartolomé Ernesto Schiaparelli, director del Museo Egipcio de Turín. Entre los años 1903 a 1920, este hombre impulsó y dirigió las excavaciones de la misión italiana en Egipto, participando en 12 campañas arqueológicas a lo largo de todo el país. De 1903 a 1906 su trabajo se centralizó en Luxor-Oeste, al conseguir la concesión exclusiva del Valle de las Reinas.

El catálogo se divide en dos bloques claramente diferenciados, ambos ilustrados con buenas fotografías a color y blanco y negro, un grupo de artículos y el inventario de 34 piezas, cada una de las cuales está acompañada de la ficha donde se consigna el material, medidas, datación, número de inventario, un texto descriptivo y bibliografía específica.

La primera parte de la obra comienza con los trabajos firmados por E. D'Amicone, Directora Coordinadora Arqueóloga responsable de las actividades del Museo Egipcio de Turín-Depósito (Superintendencia para los Bienes Arqueológicos del Piamonte y del Museo de las Antigüedades egipcias). Ella nos habla de *el antiguo Egipto y del Museo Egipcio de Turín*, es decir, las primeras antigüedades pseudo egipcias: desde la llegada de la *Mensa Isiaca* proveniente de la colección Saboya en 1630 y hallada en Roma en 1527, pasando por la colección Drovetti (1824) y los objetos que ingresaron en el museo durante el transcurso del siglo XX procedentes de Guiza, Heliópolis, el-Asmhunein, Asiut, Gau-el-Kebir, Hammamia, Valle de las Reinas, Deir el-Medina, Guebelein y Asuán, así como la donación del templo rupestre de Ellesiya, entregado por el gobierno egipcio en agradecimiento a la colaboración en la campaña de salvamento de los monumentos nubios, en los años sesenta. Después, se halla otro artículo que trata de *la conservación de los materiales egipcios y los colores de la vida eterna en los sarcófagos de madera de los Jardíneros del templo de Amón*, donde se recuerdan las impresiones del padre jesuita C. Sicard (1707), R. Pocke (1743), G. Flaubert (1844), J. J. Ampère (1868), J. Bruce, K. R. Lepsius, al contemplar el arte egipcio y su policromía. A continuación esta autora nos presenta a *Ernesto Schiaparelli y las excavaciones en el Valle de las Reinas*, mostrándonos ilustrativas y curiosas instantáneas de la vida cotidiana de la

Misión Italiana y del interior de las tumbas descubiertas en el yacimiento, relatándonos los duros y fructíferos comienzos de la egipología italiana en el Egipto de finales del siglo XIX y comienzos del XX.

De la pluma de L.M. González es el trabajo que se ocupa de *Deir el-Medina, la comunidad de constructores de las tumbas reales*. En él nos describe el nacimiento de este poblado de trabajadores especialistas desde tiempos de Thutmosis I, su organización, tamaño y distribución, así como la necrópolis próxima a la aldea y el gran pozo hallado por B. Bruyère con más de 5000 óstraca de todo tipo. De este modo el autor da paso al siguiente artículo titulado: *el diario de la necrópolis y los robos en los cementerios tebanos*, donde explica la formación de los dos equipos de trabajadores que intervenían en la tumba real, el número de hombres agrupados en ellos y los documentos escritos que consignan todo lo que los egipcios consideraron importante para el buen desempeño de sus tareas (alimentos, herramientas, materiales de trabajo, salarios, acontecimientos destacables, ausencias, enfermedades, etc), finalizando con el registro de robos y los archivos de ámbito privado o aquellos que se refieren a la primera huelga conocida en la historia, protagonizada por estos trabajadores durante el transcurso de la dinastía XX.

E. D'Amicone escribe sobre *los sarcófagos pintados de las excavaciones de Schiaparelli en el Valle de las Reinas y los Cultivadores de las flores de loto en el templo de Amón*, centrándose en el motivo de esta exposición; nos habla de sus ataúdes, datados en el Tercer Periodo Intermedio, que ocuparon tumbas ramésidas, reutilizándolas con objeto de convertirlas en mausoleos propios donde depositar sus cuerpos momificados y su ajuar. La autora describe la composición iconográfica y de las divinidades que se encuentran pintadas en estos contenedores policromos de madera.

E. González Gil ha sido la encargada de dos temas cruciales: *el ajuar funerario y la momificación* pues sin ellos sería difícil comprender las creencias funerarias de los antiguos egipcios, la necesidad de incluir diversos objetos formando parte del ajuar de difunto y lo imprescindible que para ellos era mantener el cuerpo incorrupto pero ambos temas no tendrían sentido si P. Casals Miret no se hubiera ocupado de la leyenda base para este tipo de creencias: *el mito de Isis y Osiris* y la importancia de: *los dos horizontes y los dioses del Occidente y del Oriente*, así como

*Nut, señora del cielo*, tres capítulos del catálogo que enmarcan la vida y el panorama del egipcio tras la muerte y la certeza de su vida futura.

Este primer bloque concluye con un artículo de E. Guzzon que trata sobre *familias del Valle de las Reinas*, en el que se elaboran las consideraciones acerca de los nombres, *las familias*, y *los títulos de los propietarios de los sarcófagos que Ernesto Schiaparelli descubrió en el Valle de las Reinas*, presentando además un ilustrativo cuadro con la reconstrucción y graffias de los miembros de los seis grupos familiares, a partir de la información contenida en las piezas.

Tras este punto comienza el catálogo, que se inaugura con *los descubrimientos a través de las fotografías y los manuscritos de la época de las excavaciones*, ilustrándolo la cámara fotográfica decimonónica de la misión arqueológica italiana y las fotografías obtenidas del archivo fotográfico de la Superintendencia de Antigüedades del Piamonte y el Museo de Antigüedades Egipcias, obtenidas gracias a las placas originales de cristal impresas a comienzos del siglo XX, así como complementados con los dibujos y fichas de los discípulos de Schiaparelli y los objetos utilizados por esta misión.

Varios autores se reparten el epígrafe: *sarcófagos para la vida eterna de los cultivadores de loto del templo de Amón*, donde se halla el subtítulo *Harua II y la historia de su familia en cinco generaciones*, es decir, donde se agrupan los sarcófagos de Harua II y de sus familiares, el cuerpo vendado y momificado Harua I, así como otros elementos situados originalmente en el interior de estos contenedores eternos.

El catálogo incluye *el análisis de la tomografía axial computerizada (TAC) de la momia de Harua I, hipótesis de reconstrucción facial, la restauración de la momia de Harua I, Mentuirdis y su hermana Tajauyenbastet*, un trabajo realizado en 2001 como colofón al proyecto de investigación antropológica llevado a cabo entre 1960 y 1970. Al mismo tiempo, el catálogo recoge el proceso de restauración de la momia de Harua y de algunos de los objetos de su ajuar funerario agrupados en la última parte del catálogo. Dicha restauración fue posible gracias al apoyo económico de la Fundació Arqueològica Clos. Tal y como indica el título, esta sección concluye con las tapas y cajas de los sarcófagos de Mentuirdis, su hermana Tajauyenbastet y Nesjonsunnejj, un *Cultivador Jefe de las flores de loto del templo de Amón*.

El segundo bloque del catálogo lleva por título *los modelos de sarcófagos en la época de Harua II, Mentuirdis y Nesjonsuunnejj*, aunque también se presentan los de Seperamón, Ruru, Hor, Najtjonsuru, Nesamone-nipet, Basaenmut, y Nesimendyamun. Quizá la parte más especializada, aunque no menos interesante, sean los epígrafes que recogen las *notas histórico tecnológicas acerca de las técnicas de realización y restauración de los sarcófagos expuestos, diagnóstico colorimétrico: luz, materiales y léxico descriptivo, así como el análisis de fluorescencia con rayos X y los análisis cromáticos sobre muestras de color de los sarcófagos conservados en el Museo de Turín.*

El último bloque del catálogo recibe el nombre de *loto, flor divina*. En él se han agrupado diferentes piezas expuestas en torno a un hilo conductor: *el loto y el agua del Nilo, donde se han incorporado los azules egipcios, el perfume del loto y la vida eterna y los jardines y plantas divinas*. Los tradicionales cuencos y figuras de hipopótamos en fayenza, las "maquetas" de remos, las cucharas de cosméticos, etc., son algunos soportes donde los egipcios reprodujeron motivos de su mundo acuático y vegetal tan importante y tan unido a los ciclos de regeneración y renacimiento. Tanto relieves como estelas, pinturas, estatuas e, incluso, los restos secos de manojos vegetales, tienen eco en esta publicación para ilustrar el mundo de las fragancias, primordial en el Egipto faraónico.

Aunque cada pieza se acompaña de sus respectivas referencias bibliográficas, el catálogo concluye con una bibliografía general que ayuda a conocer otras obras de carácter más general.

**Título:** Hipócrates y los egipcios. Influencias egipcias en la medicina hipocrática del siglo IV a.C.

**Autor:** Jorge Ordóñez Burgos

**Edita:** Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

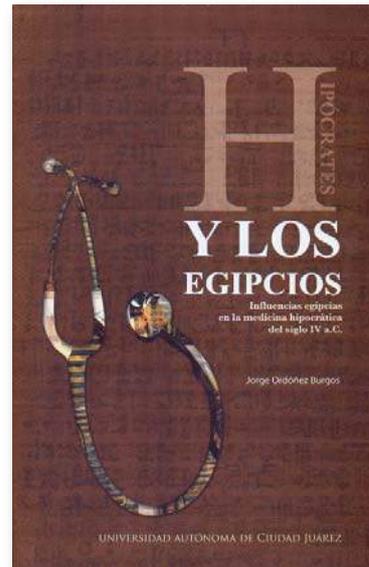
**Ciudad:** Ciudad Juárez, 2008

387 páginas

**ISBN:** 978-607-7623-11-3

**Precio orientativo:** 15 €

La Tesis Doctoral de Jorge Ordóñez Burgos, leída en julio de 2006 en la UNED, se materializa ahora en una obra actualizada, crítica y accesible para todos los interesados en el mundo egipcio, griego y, especialmente, a aquellos estudiosos de la



historia de la medicina. Reúne rigor científico, una rica y variada documentación y valiosas aportaciones sobre la medicina, la magia y la religión de Egipto y Grecia.

Prologada por María Teresa Oñate y Zubía, Catedrática de Filosofía de la UNED-Madrid y presentada por Piedad Yuste, de la misma Universidad, la obra plantea y analiza el papel de la medicina que, sin estar exenta de buenas cargas mágicas y religiosas, se nutre de racionalidad al ser fruto de una cuidadosa observación y una dilatada experiencia. Para ello el autor no sólo ha reunido toda la documentación disponible, también se ha ocupado de la traducción de textos originales, revisando las lecturas que pudieran haberse modificado con el transcurso de las investigaciones más modernas. Ordóñez comenta los papiros egipcios más importantes al considerar que la lógica influencia de Egipto en este área es incuestionable por haberse infiltrado su conocimiento en el *corpus hipocrático*, a través de la escuela pitagórica y el orfismo, de manera que dicha ciencia progresó, caminó y se consolidó en las escuelas griegas y alejandrinas.

Jorge Ordóñez Burgos fue profesor de Historia de la Medicina en la Facultad de Medicina de la Universidad Autónoma de Chihuahua, entre los años 2003 a 2005. Actualmente es profesor-investigador de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, impartiendo las asignaturas: *Historia de las Religiones, Filosofía Antigua e Historiadores griegos de la Antigüedad*. Ha publicado diversos artículos especializados y los libros: *La poesía órfica y la sabiduría antigua* (2002) y *Poesía, filosofía y sabiduría* (2005).

La obra comienza con una declaración de intenciones "El presente estudio pretende desarrollar una interpretación acerca de la práctica médica en dos zonas muy importantes del mundo antiguo: Egipto y Grecia. La hipótesis con la que se trabajará postula la influencia ejercida por los terapeutas egipcios en el hipocratismo del siglo IV a.C., concretamente en un grupo de tratados que reúnen ciertas características comunes de estilo y contenido".

El primer capítulo se titula *la medicina en tanto que expresión máxima del filosofar en la antigüedad*. En él se desarrollan los prolegómenos y el esquema exegético de la filosofía egipcia, acompañado de esquemas que facilitan la comprensión del tema expuesto. Después se relacionan 13 divinidades egipcias (Thot, Imhotep, Tueris, Bes, Heket, Mesjenet, Opet, Selkis, Hathor, Maat, Amenofis hijo de Hapu, Sejmet e Isis), describiendo su personalidad y su relación con la medicina. Dicho vínculo enlaza con la *sabiduría y medicina*, enriquecido con un cuadro donde se listan y definen las terapias empleadas dentro de la medicina egipcia. Es inevitable que en este capítulo exista un epígrafe dedicado a los sacerdotes egipcios, puesto que algunos de ellos fueron depositarios y custodios de conocimientos determinantes. Así llegamos a un punto neurálgico: *papiros egipcios de medicina*, en el que se reúne el papiro de Kahún, de la dinastía XII y otros diversos del Reino Nuevo egipcio (Berlín, Carlsberg nº VIII, Chester Beatty nº VI, Ebers, Edwin Smith, Hearst, Londres, los papiros del Ramesseum, etc.), ofreciendo datos sobre su adquisición, datación y contenido, al mismo tiempo que se consignan otro tipo de textos médicos (óstraca, estelas...) finalizando con la *especialización dentro de la medicina egipcia*.

Los capítulos segundo y tercero tratan sobre los *mitos griegos y el pitagorismo* y la interpretación de distintos documentos de la cultura helénica; desde las *divinidades de la salud dentro de la cultura griega hasta la interpretación del corpus hipocraticum*, navegamos por un fascinante mundo que concluye con la tesis argumentada de que *la medicina hipocrática fue influida, en una de sus corrientes, por ideas del pitagorismo*.

Los elementos de la naturaleza presentes en Egipto y el hipocratismo ocupan el capítulo siguiente, al considerar que tanto para los egipcios como para los griegos hipocráticos, *la naturaleza posee un valor enorme. La labor*

del médico consistirá pues, en dedicarse a emplear el medio silvestre, después de un largo proceso de contemplación, como herramienta para la sanación, además de valerse de él como mecanismo de autoconocimiento. Aun así, el autor puntualiza que no se ha considerado que la farmacopea de la Hélade y Egipto sean iguales; lo interesante aquí es resaltar los principios terapéuticos donde coinciden ambas civilizaciones y precisamente es ahí donde puede encontrarse la influencia de los textos hipocráticos, en esa recurrencia a prolegómenos de carácter “filosófico” que sostendrán la práctica médica. En definitiva, en este apartado se divide el saber de Egipto y de los Pitagóricos e hipocráticos, en cuanto al conocimiento y relevancia de diversos peces, plantas y minerales, incluyendo cuadros sintetizados y esquemas que resumen y explican los más de 20 peces y 12 plantas que se censan en el capítulo. El cuadro relativo a los peces ofrece datos sobre su nombre común y científico, su hábitat, sus características especiales y su condición; en el que se relacionan las plantas refleja el nombre de la planta, árbol o arbusto, la deidad a la que está consagrada y el lugar donde recibía culto.

Una sección dedicada a las conclusiones generales cierra este trabajo de investigación, no sin ofrecer una bibliografía comentada y un apéndice documental. En el primero se referencian más de 150 libros y artículos divididos en los siguientes apartados: *Estudios sobre Oriente, fuentes egipcias, fuentes griegas, estudios sobre griegos, filosofía no antigua, fuentes latinas, otros y páginas web*; el segundo reúne aspectos complementarios de los dioses Thot y Maat, nombre y títulos de antepasados y descendientes de Imhotep, la música de la antigua Grecia, consideraciones generales del tratado hipocrático sobre la decencia, un glosario de términos zoológicos y botánicos y varios apéndices ilustrados con las fichas, dibujos y fotografías de plantas, peces e invertebrados.

**Título:** 120 años de arqueología española en Egipto

**Autor:** Varios autores

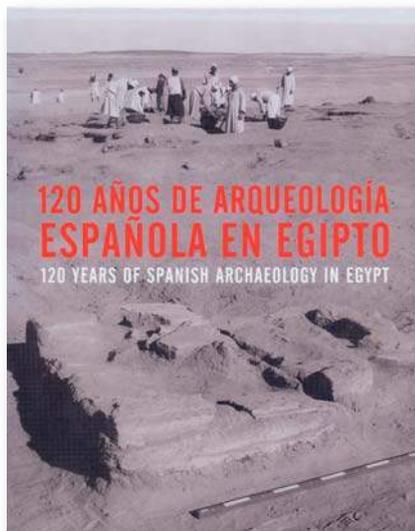
**Edita:** Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales

**Ciudad:** Madrid, 2009

406 págs

**ISBN:** 978-84-96411-79-1

**Precio orientativo:** 27,10 €



(Texto extraído y adaptado del dossier del Gabinete de Prensa SECC: [secc.artemplus.es/media/docs/dossier10.pdf](http://secc.artemplus.es/media/docs/dossier10.pdf) y de la nota de prensa del Ministerio de Cultura: [http://www.mcu.es/gabineteprensa/mostrardetalleGabinetePrensaAction.do?prev\\_layout=notas&layout=notas&html=16112009nota.txt&language=es&cache=init](http://www.mcu.es/gabineteprensa/mostrardetalleGabinetePrensaAction.do?prev_layout=notas&layout=notas&html=16112009nota.txt&language=es&cache=init))

La Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales (SECC), la Dirección General de Política e Industrias Culturales del Ministerio de Cultura, el Supreme Council of Antiquities y el Museo Egipcio de El Cairo conmemoraron el 120 Aniversario de las excavaciones españolas en Egipto con la puesta en marcha de una exposición que reivindicó la decisiva aportación española a la investigación de la historia del antiguo Egipto a lo largo de más de un siglo de campañas arqueológicas y excavaciones, desde la primera misión arqueológica llevada a cabo por Eduardo Toda hasta nuestros días.

Las primeras actuaciones españolas en Egipto respondieron al llamamiento internacional del director general de la UNESCO para salvar los monumentos de la región de Nubia, que se iban a ver afectados por la construcción de la gran presa de Asuán, cuyos trabajos se iniciaron en el año 1960. Como contrapartida a su colaboración, España obtuvo la cesión de materiales arqueológicos, actualmente depositados en el Museo Arqueológico Nacional; la concesión del derecho a excavar en el área de Heracleópolis Magna en 1965, y en 1968 el Templo de Debod que hoy se puede visitar en Madrid.

La exposición, comisariada por M<sup>a</sup> del Carmen Pérez Die y Wafaa al-Sadiik, reunió más de 130 piezas originales -objetos funerarios, mobiliario, sarcófagos, ce-

rámicas, esculturas... , todas ellas extraídas en yacimientos excavados por arqueólogos españoles (tumba de Sennedyem; la tumba de Jamerernebti; Heracleópolis Magna; Oxirrinco; Dra Abu el-Naga; Kom Jamin y la tumba de Sen-en-mut). La muestra se completó con numerosas fotografías y paneles que informaban sobre otras excavaciones en Egipto, siempre que estuvieran integradas o dirigidas por españoles, destacando las aportaciones españolas a la egiptología, todas ellas sustentadas en cinco pilares fundamentales: ciencia, cooperación, conservación, restauración y dotación patrimonial.

Dicha exposición se celebró en el Museo de El Cairo del 6 de abril al 6 de junio de 2009, editándose un catálogo que se dividió dos partes. La primera recoge los textos que relatan las excavaciones dirigidas por españoles en distintos lugares de Egipto, así como los trabajos que se han realizado en colaboración con otros países. La mayoría de los artículos guardan un orden cronológico y han sido escritos por los directores de las excavaciones, además de un capítulo dedicado a la conservación del patrimonio, escrito por María Antonia Moreno Cifuentes. La segunda parte está consagrada a la descripción y estudio de 69 piezas que pudieron verse en esta exposición. Todas ellas están acompañadas de una ficha técnica que da fe de su procedencia, cronología, material, dimensiones y número de inventario, así como un texto descriptivo y una o dos fotografías. Algunas, incorporan bibliografía específica.

Encuadernado en tapa dura e impreso en excelente papel. Cabe destacar el tamaño y la calidad fotográfica de las piezas, todas ellas en color.

La exposición se dividió en varios bloques temáticos, estructura que se mantiene en el catálogo:

1. *La tumba de Sennedyem*. Excavaciones dirigidas por Eduardo Toda en 1886 en la necrópolis de Deir el-Medina (Luxor Oeste).

2. *Tumba “Galarza”*. Excavaciones dirigidas por Vicente de Galarza en 1907. La tumba se ha atribuido a Jamerernebti, aunque no existe acuerdo respecto a si esta mujer es la primera o la segunda o, incluso, si se trata de la esposa de Micerinos.

3. *Excavaciones españolas en Nubia*. Excavaciones dirigidas por Martín Almagro Basch entre 1961 y 1964. Seis equi-

pos que estudiaron: 2 yacimientos prehistóricos, 3 poblados cristianos, unos 300 conjuntos de arte rupestre y 20 necrópolis de distintas épocas, con un total de unas 1500 tumbas. En el catálogo se incluye también la *campana de Nubia en la prensa española de la época. 1960-1966*.

4. *Proyecto de investigación y Excavación de Heracleópolis Magna (Ehmasya el-Medina)*. Excavaciones dirigidas por Martín Almagro Basch, de 1966 a 1979, y por M<sup>a</sup> del Carmen Pérez Die, desde 1984 hasta la actualidad.

5. *El yacimiento de Oxirrinco (El-Bahnasa, Minia)*. Excavaciones dirigidas por Josep Padró desde 1992.

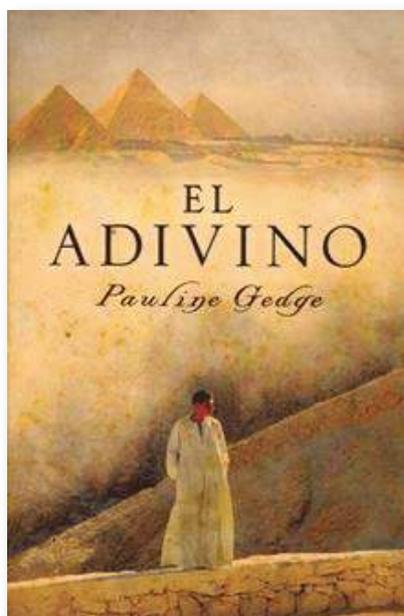
6. *Las tumbas de Dyehuty y Hery en Dra Abu el-Naga (Luxor Oeste)*. Excavación dirigida por José Manuel Galán desde 2002.

7. *Prospección y documentación epigráfica en Saqqara. Necrópolis de Kom El-Jamasin*. La excavación iba a ser dirigida por Josep Cervelló. Cuando el permiso de excavación estaba en trámite, el yacimiento sufrió un violento saqueo que imposibilitó la actuación del equipo español. Los resultados de la prospección del año 1997 y el posterior estudio de los bloques que pudieron recuperarse se presentan en este catálogo.

8. En la última parte de la exposición pudieron verse paneles y fotografías de otras excavaciones dirigidas, codirigidas o integradas por arqueólogos españoles como la Misión de la Fundación Arqueológica de Clos en Meidum; el proyecto epigráfico del Templo de Debod de la Universidad de La Laguna y del Museo de los Orígenes de Madrid; el proyecto epigráfico de la Universidad de la Laguna en las tumbas de Harua y de Pabasa, de la misión italiana en Luxor; la misión hispano-egipcia de Arqueoastronomía, bajo los auspicios del Consejo Supremo de Antigüedades de la República Árabe de Egipto, el Instituto de Astrofísica de Canarias y el Ministerio de Ciencia e Innovación; La tumba de Puiemra, en Luxor Oeste, de la Sociedad Mexicana de Egiptología cuyo director técnico fue el español José Ramón Pérez Accino; La tumba de Montuemhat en el mismo yacimiento proyecto dirigido por Faouk Gomaa, con el apoyo institucional del Servicio de Antigüedades, la Universidad de Tübingen y la Universidad SEK; la participación del Museo Egipcio de Barcelona y el Instituto de Egiptología de la

Universidad de Tübingen en Kom el Ajmar; el proyecto Qubbet el Haua en Asuán, en el que trabaja el Consejo Supremo de Antigüedades y la Universidad de Jaén y el Templo funerario de Thutmés III (Luxor Oeste), excavado por el Servicio de Antigüedades Egipcias y la Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría en Sevilla.

El catálogo reúne, además tres capítulos introductorios firmados por M<sup>a</sup> del Carmen Pérez Die, Eduardo Lago y Carlos García Santa Cecilia, en los que se presenta la obra y se relata el Viaje de la fragata "Arapiles".



**Título:** El adivino  
**Autor:** Pauline Gedge  
**Edita:** Grijalbo  
**Ciudad:** Barcelona, 2009  
 588 páginas  
**ISBN:** 978-84-25343-29-2  
**Precio orientativo:** 19 €

Antes de comenzar a leer la obra que aquí presentamos debemos concienciarlos de que en nuestras manos tenemos una novela, es decir una historia de ficción y no es un manual, ni un libro científico, pues tampoco pretende serlo. Muy por el contrario, nace con la vocación de entretener, relajar, interesar y de hacer volar la imaginación, inspirándose –y sólo inspirándose– en la historia del Egipto faraónico. Partiendo de esa premisa, seguro que El adivino satisface a los lectores interesa-

dos en lo que se ha denominado *novela histórica*.

Puline Gedge es una prolífica autora de obras ambientadas en el Egipto antiguo: *La dama del Nilo* (1977), su primera novela, tuvo una muy buena acogida entre el público y la impulso hasta convertirla en éxito de ventas, éxito que no tuvo con *Águilas y cuervos* (1978), su segunda novela, ambientada en la conquista de Britania por los romanos. Quizá por esta razón, doce años después volvía a presentarnos sus novelas, de nuevo ambientadas en el Egipto faraónico, lanzando al mercado editorial, *El papiro de Saqqara* (1990), *La ciénaga de los hipopótamos* (1998), *El oasis* (1999), *Señores de las Dos Tierras* (2000), *El camino de Horus* (2000), *El Faraón* (2006), *El templo de las ilusiones* (2006) y *La casa de los sueños* (2006).

Después de tres años, la autora nos sorprende con *El Adivino*, otra obra ambientada en el Valle del Nilo, la primera de una trilogía.

En esta ocasión la acción se desarrolla entorno al año 1449 a. C., cuando Huy se aleja de su casa para vivir con su tía, el cual puede iniciarle en el arte de la escritura jeroglífica y convertirse en escriba; un futuro prometedor. Joven dotado de inteligencia destaca, despertando envidias entre sus compañeros, tanto es así que uno de ellos provoca su muerte en un desafortunado accidente.

Tras cinco días de deambulando por el Más Allá, Huy se encuentra con el sabio Imhotep que le ofrece una nueva vida y le regala ciertos dotes que escapan de la cotidianidad humana. Por esta razón Huy regresa de la muerte completamente cambiado; se ha producido su renacimiento, y vuelve poseyendo enormes poderes vinculados a la adivinación y a la curación de enfermos. Estas virtudes le hacen destacar y llaman la atención del faraón, convirtiéndose en consejero. Se le concede una casa lujosa, en la que vive junto a querida Isaht, a la que ama desde su infancia. Sin embargo, Huy no es del todo feliz pues conoce el destino pero no puede actuar en él por otro lado no se siente libre, sino muy por el contrario, se considera privilegiado pero prisionero en una jaula de oro.

La obra cuenta con un índice en el que se recopilan los nombres propios que aparecen en la novela y su parentesco.

## Notas de autor

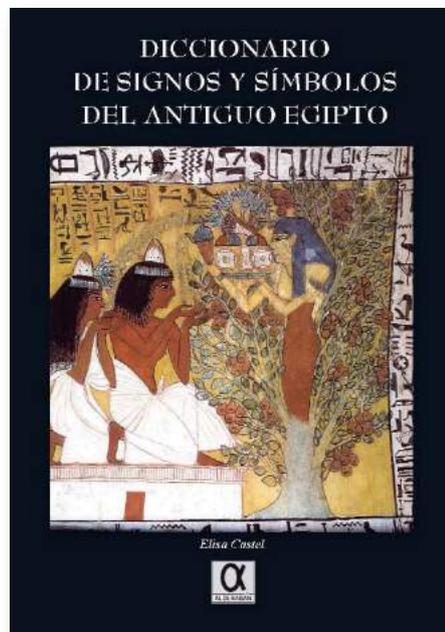


# Diccionario de signos y símbolos del antiguo Egipto

ELISA CASTEL

Este diccionario es la edición notablemente ampliada, actualizada y corregida de “Egipto, signos y símbolos de lo sagrado” (editado por esta misma editorial en el año 1999). La obra está planteada como herramienta de estudio, consulta y divulgación científica, pensada como complemento al *Gran Diccionario de Mitología Egipcia*, publicado por Aldebarán en 2001, pues los dioses egipcios emplearon elementos del mundo animal, vegetal, mineral e incluso diversos objetos inanimados para manifestar lo divino, insertándose en el mundo religioso como instrumentos que los dioses empleaban para su epifanía, para surgir en momentos concretos. Por otro lado un nutrido grupo, sin estar formado por seres vivos, minerales o objetos inanimados, aglutina aspectos relacionados, por ejemplo, con el simbolismo del color o el de los números, los cuales jugaron un papel fundamental como método para significar distintas cualidades y conceptos más o menos abstractos.

La idea de escribir un diccionario de signos y símbolos del Antiguo Egipto surgió al realizar una labor de buceo en obras de simbología de tipo general y observar que, al llegar a conceptos relacionados con la milenaria cultura del Valle del Nilo, se evidenciaba una carencia de términos y explicaciones satisfactorias que pudieran servir de instrumento y ayuda, tanto al curioso de esta cultura como al estudioso que buscara algún término puntual. Conse-



cientemente, las 155 páginas que se han incrementado en el diccionario, reúnen nuevas voces y dibujos, habiéndose revisado y ampliado los textos íntegramente. Otra de las novedades que incorpora es la redistribución de la bibliografía, ahora situada al final de cada entrada, de manera que el lector pueda acudir sin dificultad a la búsqueda de obras específicas de referencia que afecten al signo o al símbolo de interés, articulando un sistema más práctico que evita la búsqueda en un amplio

listado bibliográfico situado al final del diccionario. Por otro lado, tras diez años en el mercado editorial, era imperativa la actualización de las referencias bibliográficas.

Esta segunda edición compila más de 315 símbolos, signos, atributos y manifestaciones, utilizados por esta civilización milenaria para expresar su pensamiento y sus creencias pues la civilización egipcia articuló un amplio sistema simbólico oculto en su compleja iconografía. Se han incluido objetos inanimados, conceptos, plantas, animales, minerales, etc, abarcando desde los más conocidos, como es el caso del escarabajo, el *anj* o el ojo *udjat*, hasta los menos habituales como ocurre con el murciélago, el caballito de mar o el emblema *Iaut*.

El texto se ha estructurado a modo de amplias fichas, que recopilan tanto el nombre jeroglífico, como su correspondiente transliteración, añadiéndose la referencia a las fuentes documentales y primarias de cada término.

Acompañando el conjunto figura el nombre latino –cuando es el caso– de cada una de las voces, seguido de una abundante descripción. También se han añadido esquemas, cuadros e ilustraciones, que facilitan su identificación en estatuas, estelas, papiros, muros de templos y tumbas y otros soportes.

¿Por qué los egipcios representaron hombres con cabeza de animal, ojos y cetros dotados de brazos? ¿Qué intención tuvieron al emplear determinados colores, números, bestias, plantas o minerales? ¿Responde toda esta iconografía simplemente al gusto por la estética o fueron otras razones las que les impulsaron a esta creatividad iconográfica? ¿Cómo entendieron el inquietante lapso del sueño? ¿Qué tabúes observaron los egipcios en su relación con lo sagrado?

Tras cada detalle, en cada relieve o pintura, en la elección de esos animales, minerales y vegetales, de esos objetos aparentemente inanimados, sobre las figuras de los dioses, se esconden las claves para entender la cultura que se desarrolló en el Egipto faraónico, permitiendo un acercamiento más práctico, más íntimo, más real y sobre todo, ayudando a interpretar su “lógica”.

Cada uno de los conceptos se han analizado desde el punto de vista egiptológico y antropológico, sin olvidar aspectos taxonómicos del mundo animal y vegetal, muchas veces trascendiendo del marco geográfico egipcio para abarcar las lógicas influencias del Próximo Oriente y de África, sin olvidar su calado en el marco bíblico, pues muchas tradiciones han tenido reflejo, a través de la tradición judeocristiana, en el seno de la civilización occidental.

La publicación se ilustra con documentación literaria que contextualiza los conceptos que se presentan, sirviendo de herramienta docente para enriquecer y complementar la visión de los antiguos egipcios, con la idea de familiarizar al lector con el lenguaje religioso de los habitantes del Egipto faraónico para así conocer sus formas de expresión sagrada pues la lectura de los signos y símbolos de esta civilización, se oculta a menudo bajo la apariencia

de escenas de vida cotidiana, en la propia manifestación de la naturaleza, etc.

El diccionario ha sido prologado por el Dr. José Miguel Serrano Delgado, profesor del Departamento de Historia Antigua de la Universidad de Sevilla y miembro del equipo del Proyecto Dyehuty.

Elisa Castel, es cofundadora de la Asociación Española de Egiptología, Miembro de la Asociación Internacional de Egiptólogos y Coordinadora de religión y mitología en AE. Forma parte del claustro de profesores de la Asociación Española de Egiptología, de la Agregaduría cultural de la embajada de Egipto en España y del Instituto Cultural de Estudios Egipcios, en colaboración con la Cátedra de Historia Antigua de la Universidad de Alcalá de Henares y con el Departamento de Historia Antigua de la Universidad Complutense de Madrid. Por otro lado, es Miembro del Consejo Académico del Seminario Permanente de Historia y Filosofía de las Religiones de la Universidad UACJ.

Ha publicado diversos artículos especializados en revistas científicas y de divulgación nacionales e internacionales. Ha cooperado con el Museo Egipcio de Barcelona y desde el año 2003 colabora con la revista *Historia de Nacional Geographic*. En esta misma editorial ha publicado: *Diccionario de mitología egipcia* (1995), *Los sacerdotes en el antiguo Egipto* (1998), *Egipto, signos y símbolos de lo sagrado* (1999), *Gran Diccionario de Mitología egipcia* (2001). En otras editoriales ha publicado: *Abidos, el templo de Sethy I* (Turismapa, 2004) y el CD *El Valle de los Reyes* (Cátaro, 2006).

**Título:** Diccionario de signos y símbolos del antiguo Egipto

**Autor:** Elisa Castel

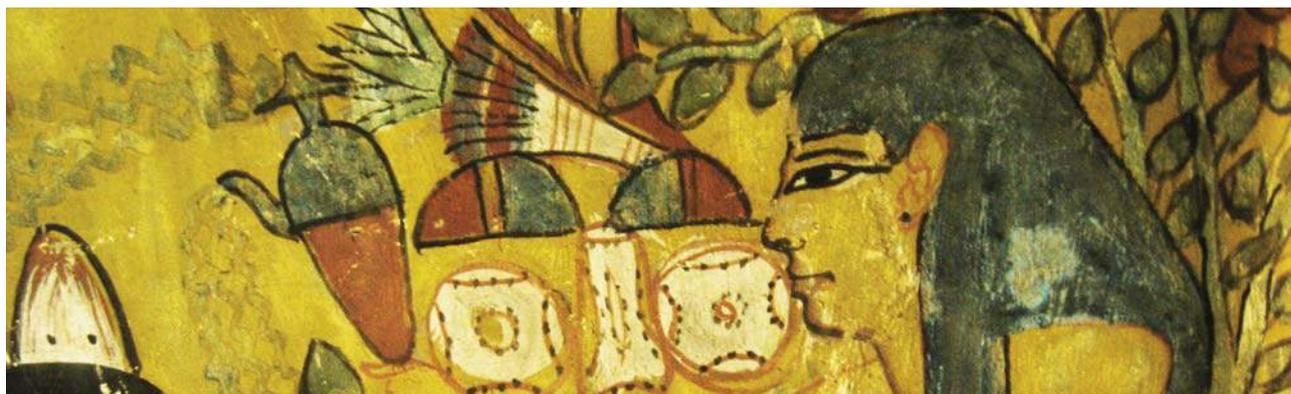
**Edita:** Aldebarán

**Ciudad:** Cuenca, 2009

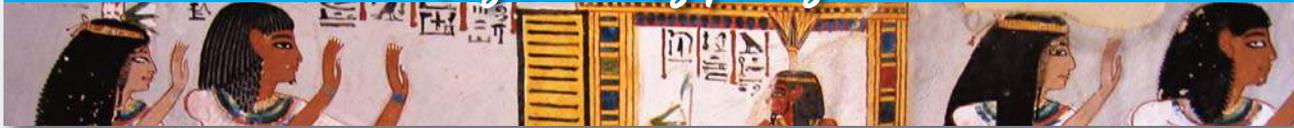
592 páginas

**ISBN:** 9788495414670

**Precio orientativo:** 30 €



## Páginas de Egiptología



# Etana

MANUEL JUANEDA-MAGDALENA GABELAS

Nuestra propuesta este trimestre es la página ETANA ("Electronic Tools and Ancient Near Eastern Archives"): <http://www.etana.org>

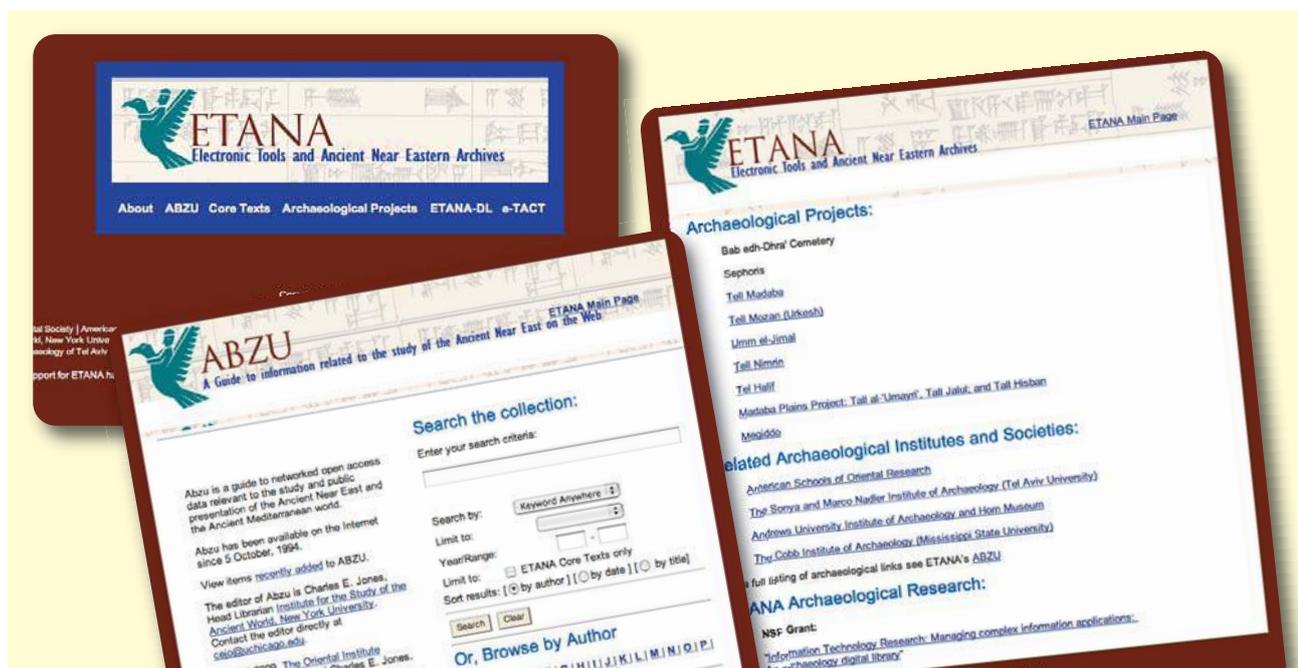
La seriedad de esta página viene avalada por una sólida base de organizaciones, todas prestigiosas, por su excelencia contrastada y consolidada por su historia; algunas son universitarias o académicas (*Vanderbilt University*, *State University of New York at Stony Brook*, *Case Western University* o la *Virginia Polytechnic and State University*), o culturales (*American Oriental Society*, *Oriental Institute of the University of Chicago*, etc.).

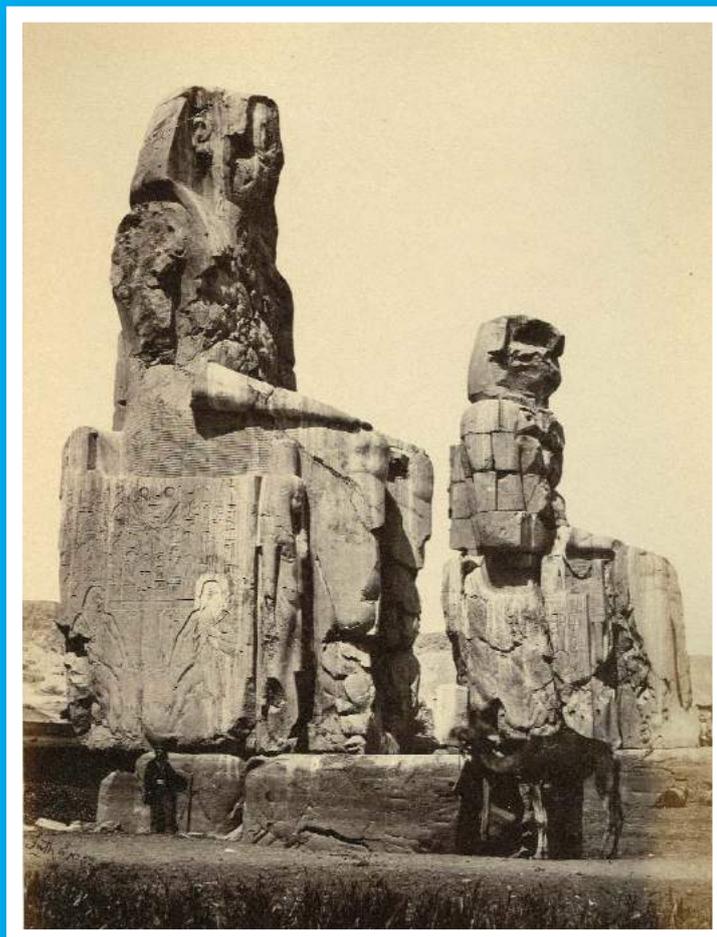
Etana es un proyecto electrónico para el estudio de la historia y de la cultura del próximo Oriente, incluyendo los estudios bíblicos. El diseño de la página es sobrio, se ve que la estética se sacrifica a favor de la funcionalidad. Consta de una guía y orientación de todo este compendio cultural; de una abundantísima oferta de tex-

tos clásicos enfocados hacia la enseñanza y la investigación, así como de Proyectos Arqueológicos que también se pueden visitar: Tell Madaba, Tell Mozan-Urkesh, Umm el-Jimal, Tell Nimrin, Tel Halif, Megido y Madaba Plains Project. Dispone de una bien surtida Librería Digital Arqueológica y de textos en escritura cuneiforme acada, con traducciones electrónicas en conexión con la *Association for Assyriology*.

La búsqueda de los textos es potente, ágil y rápida, impresiona la abundancia de los textos (artículos y libros) digitalizados. Esta enorme recopilación se puede buscar según el nombre del autor o bien el título de la publicación, sin supeditación a costes económicos de por medio, lo cual es digno de subrayar por su generosidad.

Definitivamente, es muy aconsejable, y merece la pena sumergirse en esta prolija red de contenidos que además se actualiza de continuo.





Colosos de Memnón. Templo de Amenhotep III en Tebas Oeste.  
Fotografía de Francis Frith (1857)

Amigos de la **E**giptología



Vive el antiguo Egipto